ewimed

DE **ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml**
Gebrauchsanweisung

EN **ewimed gravity reservoir – 2000 ml**
Instructions for use

FR **ewimed poche de recueil par gravité – 2000 ml**
Instructions d'utilisation

IT **ewimed serbatoio a gravità – 2000 ml**
istruzioni d'uso

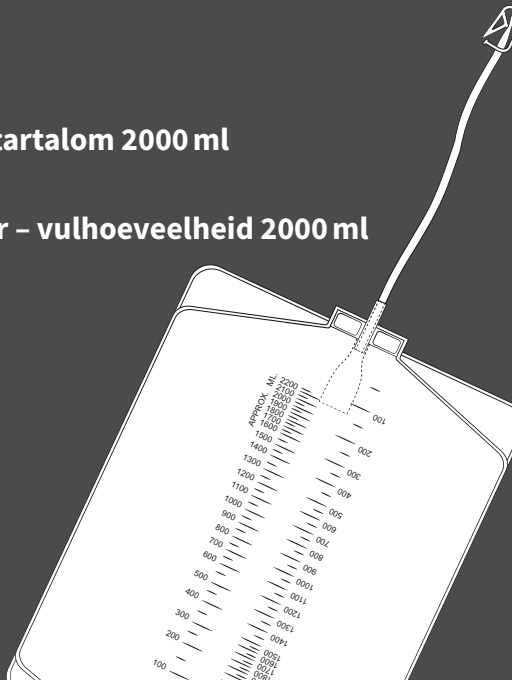
SV **ewimed dränagepåse – 2000 ml**
Bruksanvisning

DA **ewimed drænagepose – 2000 ml**
Brugsanvisning

NO **ewimed drenasjepose – 2000 ml**
Bruksanvisning

HU **ewimed gravitációs tartály – űrtartalom 2000 ml**
Használati útmutató

NL **ewimed zwaartekrachtreservoir – vulhoeveelheid 2000 ml**
Gebruiksaanwijzing



REF 50-7220

DE Erklärung der Symbole
EN Explanation of symbols
FR Explication des symboles
IT Spiegazioni dei simboli
SV Förklaring av symbolerna
DA Symbolforklaring
NO Forklaring av -symbolene
HU Szimbólumok magyarázata
NL Toelichting van de symbolen

DE Bitte beachten Sie, dass nicht alle dargestellten Symbole auf Ihr Produkt zutreffen. Die jeweilig zutreffenden Symbole finden Sie auf dem Etikett Ihres Produktes. / EN Please note that not all symbols shown apply to your product. The relevant symbols can be found on the product label. / FR Veuillez noter que tous les symboles décrits ne s'appliquent pas à votre produit. Vous trouverez les symboles correspondants sur l'étiquette de votre produit. / IT Si prega di notare che non tutti i simboli mostrati sono applicabili al vostro prodotto. Troverete i simboli pertinenti sull'etichetta del vostro prodotto. / SV Observera att inte alla avbildade symboler är tillämpliga för din produkt. Vilka symboler som gäller för din produkt hittar du på produktetiketten. / DA Bemærk, at ikke alle viste symboler er relevante for jeres produkt. De relevante symboler findes på produktmærkningen / NO Vær oppmerksom på at ikke alle viste symboler gjelder ditt produkt. De aktuelle symbolene finner du på etiketten til produktet ditt. / HU Felhívjuk szíves figyelmét, hogy a felsorolt szimbólumok közül nem mindegyik kapcsolódik az ön termékéhez. A termékére vonatkozó szimbólumokat annak címkéjén találja. / NL Houd er rekening mee dat niet alle getoonde symbolen van toepassing zijn op uw product. De van toepassing zijnde symbolen vindt u op het etiket van uw product.

HIBC
UDI

DE Eindeutige Produktidentifizierung / EN Unique device identifier / FR Identifiant de dispositif unique / IT Identificatore unico di un dispositivo / SV Unik produktidentifiering / DA Unik udstyrsidentifikation / NO Entydig produktidentifisering / HU Egyedi termékazonosító / NL Duidelijke productidentificatie

DE Übersetzung / EN Translation / FR Traduction / IT Traduzione / SV översättning / DA Oversættelse / NO Oversettelse / HU Fordítás / NL Vertaling

MD

DE Medizinprodukt / EN Medical device / FR Dispositif médical / IT Dispositivo medico / SV medicinteknisk produkt / DA Medicinsk udstyr / NO Medisinsk utstyr / HU Orvostechnikai eszköz / NL Medisch apparaat

LOT

DE Chargenbezeichnung / EN Batch code / FR Numéro de lot de fabrication / IT Numero di lotto di produzione / SV batchnummer / DA Batchkode / NO Batchbetegnelse / HU Gyártási tételazonosító / NL Batchaanduiding

REF

DE Katalognummer / EN catalogue number / FR Numéro d'article / IT numero di articolo / SV Artikelnummer / DA katalognummer / NO Katalognummer / HU Cikkszám / NL Catalogusnummer

DE Verwendbar bis / EN Use-by date / FR Valable jusqu'au / IT da usare fino al / SV hållbarhet / DA Sidste anvendelsesdato / NO Kan brukes inntil / HU Felhasználható: -ig. / NL Te gebruiken tot

EC REP **DE** Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft / **EN** Authorized representative in the European Community / **FR** Représentation autorisée dans la Communauté Européenne / **IT** Autorizzato nella Comunità Europea / **SV** auktoriserad representant i europeiska gemenskapen / **DA** Autoriseret repræsentant i EU / **NO** Fullmektig i Det europeiske fellesskapet / **HU** Az Európai Közösségben meghatalmazott képviselő / **NL** Gevolmachtigde in de Europese Gemeenschap

CH REP **DE** Schweizer Bevollmächtigter / **EN** Swiss Authorised Representative / **FR** Mandataire suisse / **IT** mandatario svizzero / **SV** Auktoriserad representant i Schweiz / **DA** Autoriseret repræsentant i Schweiz / **NO** Fullmektig i Sveits /**HU** Meghatalmazott képviselő Svájcban / **NL** Zwitserse gemachtigde vertegenwoordiger



DE Importeur / **EN** Importer / **FR** Importateur / **IT** Importatore / **SV** importör / **DA** Importør / **NO** Importør / **HU** Importőr / **NL** Importeur



DE Hersteller / **EN** Manufacturer / **FR** Fabricant / **IT** Fabbricante / **SV** tillverkare / **DA** Producent / **NO** Produsent / **HU** Gyártó / **NL** Fabrikant



DE Herstellungsdatum / **EN** Date of manufacture / **FR** Date de fabrication / **IT** Data di fabbricazione / **SV** tillverkningsdatum / **DA** Produktionsdato / **NO** Produksjonsdato / **HU** Gyártás ideje / **NL** Productiedatum



DE CE-Kennzeichnung / **EN** CE label / **FR** Label CE / **IT** Marchio CE / **SV** CE-märkning / **DA** CE-mærke / **NO** CE-merking / **HU** CE címke / **NL** CE-markering

STERILE EO **DE** Sterilisiert mit Ethylenoxid / **EN** Sterilized using ethylene oxide / **FR** Stérilisé à l'oxyde d'éthylène / **IT** Sterilizzato con ossido di etilene / **SV** steriliserad med etylenoxid / **DA** Steriliseret med ethylenoxid / **NO** Sterilisert med etylenoksid / **HU** Etilén-oxiddal sterilizált / **NL** Gesteriliseerd met ethyleenoxide



DE Nicht erneut sterilisieren / **EN** Do not resterilize / **FR** Ne pas restériliser / **IT** Non sterilizzare di nuovo / **SV** får inte omsteriliseras / **DA** Må ikke resteriliseres / **NO** Må ikke steriliseres på nytt / **HU** Tilos újrasterilizálni / **NL** Niet opnieuw steriliseren



DE Unsteril / **EN** Non-sterile / **FR** Non stérile / **IT** Non sterile / **SV** osteril / **DA** Usteril / **NO** Usteril / **HU** Nem steril / **NL** Niet-steriel



DE Neuverpackung / **EN** Repackaging / **FR** Reconditionnement / **IT** Riconfezionamento / **SV** ompaketering / **DA** Reemballering / **NO** Ny pakning / **HU** Újracsomagolás / **NL** Herverpakking



DE Internetseite mit Patienteninformationen / **EN** Patient information website / **FR** Site internet contenant des informations patients / **IT** Sito web con informazioni sui pazienti / **SV** internetsida med patientinformation / **DA** Patientinformationsinternetside / **NO** Internettside med pasientopplysninger / **HU** Tájékoztató weboldal pácienseknek / **NL** Informatiewebsite voor patiënten



DE Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben / EN Fragile, handle with care / FR Fragile, à manipuler avec précaution / IT Fragile, maneggiare con cura / SV ömtåligt, hanteras varsamt / DA Skrøbelig, skal håndteres med forsigtighed / NO Kan ødelegges, håndter forsiktig / HU Törékeny, kezelje óvatosan / NL Breekbaar - voorzichtig behandelen



DE Trocken aufbewahren / EN Keep dry / FR A conserver au sec / IT Conservare al asciutto / SV förvaras torrt / DA Opbevares tørt / NO Oppbevar tørt / HU Tartsa száraz helyen / NL Droog bewaren



DE Vor Hitze schützen / EN Keep away from heat / FR A protéger de la chaleur / IT Proteggere dal calore / SV skyddas mot solljus / DA Beskyttes mod varme / NO Beskytt mot varme / HU Óvja a napfénytől / NL Beschermen tegen hitte



DE Temperaturgrenzwerte / EN Temperature limit / FR Limite de température / IT limite di temperatura / SV temperaturbegränsning / DA Grænse for temperatur / NO Temperaturgrenseverdi / HU Hőmérséklet-határ / NL Temperatuurlimieten



DE Oberer Temperaturgrenzwert / EN Upper limit of temperature / FR Limite supérieure de température / IT Limite superiore di temperatura / SV övre temperaturgräns / DA Øvre temperaturgrænse / NO Øvre temperaturgrenseverdi / HU Felső hőmérséklet-határ / NL Bovenste temperatuurlimiet



DE Unterer Temperaturgrenzwert / EN Lower limit of temperature / FR Limite inférieure de température / IT Limite inferiore di temperatura / SV undre temperaturgräns / DA Nedre temperaturgrænse / NO Nedre temperaturgrenseverdi / HU Alsó hőmérséklet-határ / NL Onderste temperatuurlimiet



DE Nicht wiederverwenden / EN Do not re-use / FR Ne pas réutiliser / IT Non riutilizzare / SV får inte återanvändas / DA Må ikke genbruges / NO Ikke til gjenbruk / HU Ne használja újra / NL Niet hergebruiken



DE Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist / EN Do not use if packaging is damaged / FR Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / IT Non usare la confezione se è danneggiata / SV använd inte om förpackningen är skadad / DA Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget / NO Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet / HU Ne használja a terméket, ha a csomagolása sérült / NL Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is



DE Gebrauchsanweisung beachten / EN Consult instructions for use / FR Suivre les instructions d'utilisation / IT Seguire le istruzioni per l'uso / SV vänligen läs bruksanvisningen / DA Se brugsanvisningen / NO Følg bruksanvisningen / HU Kövesse a használati utasításban foglaltakat / NL Volg de instructies



DE Naturkautschuklatex ist enthalten oder anwesend / EN Contains or presence of natural rubber latex / FR Contient ou présence de latex / IT Contiene o presenza di lattice di gomma naturale /

SV innehåller eller förekomst av naturgummilatex / DA Indhold eller tilstedeværelse af naturgummilatex / NO Inneholder naturkautsjuklateks / HU Természetes latexet tartamaz / NL Bevat of aanwezigheid van natuurlijke rubberlatex



DE Enthält kein Naturkautschuklatex / EN Not made with natural rubber latex / FR Ne contient pas de latex / IT Non contiene lattice di gomma naturale / SV innehåller ingen naturgummilatex / DA Ikke fremstillet med ingen latex / NO Inneholder ikke naturkautsjuklateks / HU Nem tartalmaz természetes latexet / NL Bevat geen natuurlijke rubberlatex



DE Pyrogenfrei / EN Non-pyrogenic / FR Non pyrogène / IT apirogene / SV fri från pyrogen / DA Ikke-pyrogen / NO Pyrogenfri / HU Pirogénmentes / NL Pyrogeenvrij



DE Enthält oder Anwesenheit von Phthalate* / EN Contains or presence of phthalate* / FR Contient ou présence de phtalate* / IT Contiene o presenza di ftalati* / SV innehåller eller förekomst av ftalater* / DA Indeholder ftalat* / NO Inneholder ftalater* / HU Ftalátot* tartalmaz / NL Bevat of aanwezigheid van ftalaten*



DE Enthält keine Phthalate* / EN Does not contain phthalates* / FR Ne contient pas de phtalate* / IT Non contiene ftalati* / SV innehåller inte ftalater* / DA Indeholder ikke ftalater* / NO Inneholder ikke ftalater* / HU Nem tartalmaz ftalátokat* / NL Bevat geen ftalaten*



DE Enthält oder Anwesenheit von DEHP* / EN Contains or presence of DEHP* / FR Contient ou présence de DEHP* / IT Contiene o presenza di DEHP* / SV innehåller eller förekomst av DEHP* / DA Indeholder eller forekomst af DEPH* / NO Inneholder DEHP* / HU DEHP*-t tartalmaz / NL Bevat of aanwezigheid van DEHP*



DE Enthält kein DEHP* / EN Does not contain DEHP* / FR Ne contient pas de DEHP* / IT Non contiene DEHP* (dietil-esil ftalato) / SV innehåller inte DEHP* / DA Indeholder ikke DEHP* / NO Inneholder ikke DEHP* / HU Nem tartalmaz DEHP*-t / NL Bevat geen DEHP*



DE Enthält kein PVC / EN Does not contain PVC / FR Ne contient pas de PVC / IT Non contiene PVC / SV innehåller inte PVC / DA Indeholder ikke PVC / NO Inneholder ikke PVC / HU Nem tartalmaz PVC-t / NL Bevat geen PVC



DE Einfaches Sterilbarrieresystem / EN Single sterile barrier system / FR Système de barrière stérile unique / IT Sistema a barriera singola sterile / SV enkelt sterilbarriärsystem / DA Enkelt sterilt barrieresystem / NO Enkelt sterilt barrieresystem / HU Egyszeres steril védőzáras rendszer / NL Eenvoudig sterielebarrièresysteem



DE Doppeltes Sterilbarrieresystem / EN Double sterile barrier system / FR Système de barrière stérile double / IT Sistema a doppia barriera sterile / SV dubbelt sterilbarriärsystem / DA Dobbelt sterilt barrieresystem / NO Dobbelt sterilt barrieresystem / HU Kettős steril védőzáras rendszer / NL Dubbel sterielebarrièresysteem



DE Einfaches-Sterilbarrieresystem mit innenliegender Schutzverpackung / EN Single sterile barrier system with protective packaging inside / FR Système de protection stérile unique avec emballage de protection intérieur / IT Sistema a barriera singola sterile con imballaggio protettivo interne / SV system med en steril barriar med skyddsforpackning pa insidan / DA Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballering indeni / NO Enkelt sterilt barrieresystem med innvendig beskyttelsespakke / HU Egyszeres steril védőzáras rendszer belső védőcsomagolással / NL Eenvoudig sterielebarrièresysteem met interne beschermende verpakking



DE Einfaches-Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung / EN Single sterile barrier system with protective packaging outside / FR Système de protection stérile unique avec emballage de protection externe / IT Sistema a barriera singola sterile con imballaggio protettivo esterno / SV system med en steril barriar med skyddsforpackning pa utsidan / DA Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballering udvendigt / NO Enkelt sterilt barrieresystem med utvendig beskyttelsespakke / HU Egyszeres steril védőzáras rendszer külső védőcsomagolással / NL Eenvoudig sterielebarrièresysteem met externe beschermende verpakking



DE Achtung / EN Caution / FR Attention / IT Attenzione / SV varning / DA Forsigtig / NO Obs! / HU Figyelmeztetés / NL Let op



DE Patientennummer / EN Patient number / FR Numéro du patient / IT Numero del paziente / SV patientnummer / DA Patientnummer / NO Pasientnummer / HU Páciens azonosító / NL Patiëntnummer



DE Name des Patienten / EN Patient name / FR Nom du patient / IT Nome del paziente / SV patientens namn / DA Patientens navn / NO Navn på pasienten / HU Páciens neve / NL Naam van de patiënt



DE Patientenidentifikation / EN Patient identification / FR Identification du patient / IT Identificazione del paziente / SV patientidentifiering / DA Personidentifikation / NO Pasientidentifikasjon / HU Páciens azonosítás / NL Patiëntidentificatie



DE Ambulanz oder Arzt / EN Health care centre or doctor / FR Service ambulatoire ou médecin / IT Ambulanza o medico / SV ambulans eller läkare / DA Sundhedscenter eller læge / NO Ambulanse eller lege / HU Egészségügyi központ vagy szakorvos / NL Ambulance of arts



DE Datum / **EN** Date / **FR** Date / **IT** data / **SV** datum / **DA** Dato / **NO** Dato / **HU** Dátum / **NL** Datum



DE Vertriebspartner / **EN** Distributor / **FR** Distributeur / **IT** Partner commerciale / **SV** Försäljningspartner / **DA** Salgspartner / **NO** Salgspartner / **HU** Értékesítési partner / **NL** Distributeurs

DE Produktübersicht
EN Product description
FR Présentation du produit
IT Descrizione del prodotto
SV Produktöversikt
DA Produktbeskrivelse
NO Produktoversikt
HU A termék áttekintése
NL Productoverzicht

DE ewimed
Schwerkraftreservoir
1 Einführstift
2 Quetschklemme
3 Anschlussschlauch
4 Heimlichventil*
5 Reservoir, Material: PVC;
(*) Begriffserklärung im Glossar

EN ewimed gravity reservoir
1 Access tip
2 Pinch clamp
3 Connection tube
4 Heimlich valve*
5 Reservoir, Material: PVC;
(*) Explantation of terms in the glossary

FR ewimed poche de recueil par gravité
1 embout d'insertion spécifique
2 clamp
3 tuyau de raccordement
4 valve de Heimlich*
5 poche de recueil, Matériel: PVC; (*) Définition des termes dans le glossaire

IT ewimed serbatoio a gravità
1 perno di inserimento
2 Morsetto
3 tubo flessibile di collegamento
4 valvola di Heimlich*
5 serbatoio, Materiale: PVC;
(*) Definizione dei termini nel glossario

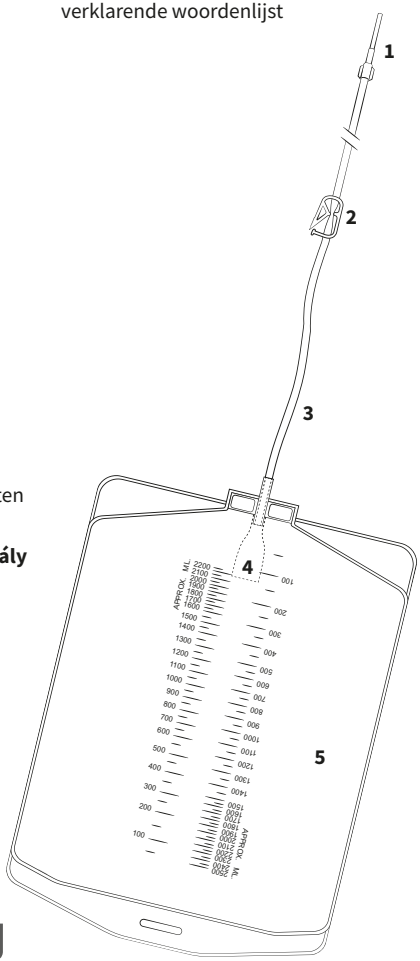
SV ewimed dränagepåse
1 munstycke
2 slangklämma
3 dränageslang
4 heimlichventil*
5 dränagepåse, material: PVC;
(*) begreppsförklaring i ordlistan

DA ewimed drænagepose
1 Adgangsspids
2 Slangeklemme
3 Forbindelsesslange
4 Heimlich-ventil*
5 Drænagepose, materiale: PVC, (*) Forklaring af begreber i ordlisten

NO ewimed drenasjepose
1 Munnstykke
2 Alligatorklemme
3 Tilkoblingsslange
4 Heimlich-ventil*
5 Beholder, materiale: PVC;
(*) Begrepsforklaring i ordlisten

HU ewimed gravitációs tartály
1 csatlakozó veg
2 szoritobilincs
3 csatlakozó vezeték
4 Heimlich szelep
5 tartály, anyaga: PVC;
(*) A fogalom magyarazata a szojegyzekben

NL ewimed
zwaartekrachtreservoir
1 Invoerpen
2 Knijpklem
3 Verbindingsslang
4 Heimlich-ventiel*
5 Reservoir, materiaal: PVC;
(*) Verklaring van termen in de verklarende woordenlijst



ewimed

11 **ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml** DE
Gebrauchsanweisung

17 **ewimed gravity reservoir – 2000 ml** EN
Instructions for use

23 **ewimed poche de recueil par gravité – 2000 ml** FR
Instructions d'utilisation

29 **ewimed serbatoio a gravità – 2000 ml** IT
istruzioni d'uso

35 **ewimed dränagepåse – 2000 ml** SV
Bruksanvisning

41 **ewimed drænagepose – 2000 ml** DA
Brugsanvisning

47 **ewimed drenasjepose – 2000 ml** NO
Bruksanvisning

53 **ewimed gravitációs tartály – űrtartalom 2000 ml** HU
Használati útmutató

59 **ewimed zwaartekrachtreservoir – vulhoeveelheid 2000 ml** NL
Gebruiksaanwijzing

Inhalt

DE

2 **Erklärung der Symbole**
8 **Produktübersicht**
11 **ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml**
11 **Warnhinweise**
Allgemein
in Kombination mit dem Katheter
13 **Anschließen des Reservoirs**
14 **Abschließende Schritte**
14 **Rücksendung bzw. Gutschrift**
15 **Glossar**

Sie sollten von unserem Schulungspersonal, Pflegepersonal oder einem Arzt in der richtigen Anwendung der Bestandteile dieses Sets unterrichtet worden sein. Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal, wenn Sie Schwierigkeiten oder Fragen bezüglich der Ableitung des Ergusses haben.

Lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml anwenden und damit den Erguss drainieren.

Haben Sie Fragen oder brauchen Hilfe?

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf:

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Weitere, ausführliche Informationen finden Sie auch auf unserer Website unter www.ewimed.com

ewimed

DE

ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml

Das ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml ist zum Anschluss an ein BD PleurX™ / PeritX™ oder ewimed drainova® Kathetersystem ausgelegt. In dieser Verwendung dient es dem Auffangen von Pleuraerguss und Aszites.

Das ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml wird im Folgenden als „Reservoir“ bezeichnet.

Mindestabnahmemenge 1 VE = 10 Stück, steril

Warnhinweise

Allgemein

Das Reservoir ist nur zur Benutzung für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet.

Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:
- die Sterilverpackung beschädigt ist
- das Produkt beschädigt ist
- das Verfalldatum überschritten ist.

Die Verbrauchsmaterialien sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt!
Die Auslieferung des Reservoirs erfolgt in sterilem Zustand, was durch geeignete Qualitätskontrollen sichergestellt wird. Die Reservoire dürfen nicht resterilisiert werden.
Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination beitragen.
Die Firma ewimed GmbH übernimmt keine Haftung für wiederverwendete, resterilisierte oder aus beschädigten Verpackungen entnommene Produkte.

Drainage aus der Brusthöhle
Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Anweisung des Arztes.
ewimed empfiehlt nicht mehr als 1000 ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass der Patient während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspürt. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen.
Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen eines Pleuraergusses* sind u. a. Pneumothorax*, Reexpansions-Lungenödem*, Hypotonie*, Kreislaufkollaps*, Septen* in der Brusthöhle oder Infektion*.

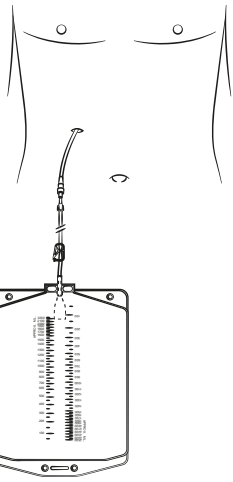
Drainage aus der Bauchhöhle
Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Anweisung des Arztes.
ewimed empfiehlt nicht mehr als 2000 ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass der Patient während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspürt. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen.
Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen von Aszites* sind u. a. Hypotonie*, Kreislaufkollaps*, Elektrolytungleichgewicht*, Eiweißverlust*, hepatorenales Syndrom*, Austritt von Aszites* durch die Inzisionen*, Peritonitis*, Septen* in der Peritonealhöhle* und Infektion*.

DE

Position des Reservoirs während der Drainage
Da die Ableitung des Ergusses durch Schwerkraft erfolgt, achten Sie darauf, dass sich das Reservoir während der Drainage stets unterhalb der Katheter-Austrittsstelle befindet.

Reinigung / Desinfektion bei Kontamination
Wenn Erguss ausläuft, reinigen Sie bei Hautkontakt die Haut mit Wasser und Seife. Für Oberflächen verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung / Desinfektion des Katheters bzw. Sicherheitsventils kein octenisept® oder jodhaltiges Desinfektionsmittel.

Beachten Sie die Wechselintervalle des Reservoirs laut den Hygienevorschriften Ihrer Einrichtung.

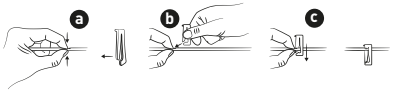


Warnhinweise

in Kombination mit dem Katheter

Schneiden Sie niemals den Katheter durch oder das Sicherheitsventil ab.
Sollte die Funktion des Sicherheitsventils nicht mehr gewährleistet sein oder wurde das Sicherheitsventil versehentlich abgeschnitten, bzw. ist es nicht mehr vorhanden, gehen Sie wie folgt vor:

a. Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
b. Halten Sie mit der anderen Hand die Notfallklemme auseinander, sodass sich der Katheter in das geöffnete Ende der Klemme einführen lässt.
c. Schieben Sie den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme.
d. Verständigen Sie sofort Ihren Arzt.



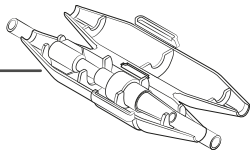
Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör.
An den Katheter darf ausschließlich passendes Originalzubehör angeschlossen werden. Es darf nichts anderes als der speziell zu diesem Zweck entwickelte Einführstift in das Sicherheitsventil gesteckt werden, da das Sicherheitsventil sonst beschädigt werden kann. Unsachgemäße Handhabung kann dazu führen, dass Luft in den Körper eintritt oder Flüssigkeit dauerhaft austritt.

Halten Sie das Sicherheitsventil am Katheter sauber und den Einführstift am Anschlussschlauch steril.
Achten Sie darauf, dass diese nicht mit unsterilen Gegenständen in Verbindung kommen, um Verunreinigungen bzw. eine Kontamination zu vermeiden. Das Sicherheitsventil muss vor jeder Drainage desinfiziert werden.

Gehen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil und der Einführstift beim Drainagevorgang vollständig zusammengesteckt sind. Sorgen Sie dafür, dass der Anschlussschlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.
Achten Sie bei der Konnektion des Einführstiftes in das Sicherheitsventil auf eine sterile Vorgehensweise und stellen Sie sicher, dass die Steckverbindung fest miteinander verbunden ist. Bei einer versehentlichen Diskonnektion kann es zu Kontaminationen kommen. In einem solchen Fall ist das Sicherheitsventil mit einem frischen Alkoholtupfer zu desinfizieren und das diskonnektierte Drainagematerial zu entsorgen. Um die Drainage fortzusetzen muss ein neues steriles Reservoir benutzt werden.Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.

Die Steckverbindung kann bei Bedarf, zum zusätzlichen Schutz vor versehentlicher Diskonnektion, mit einem separat erhältlichen drainova® clickFix (Art. Nr. P1100) gesichert werden.

Das drainova® clickFix kann zusätzlich rezeptiert werden und ist nicht Gegenstand des Drainage-Sets.

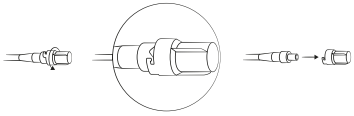


Anschliessen des Reservoirs

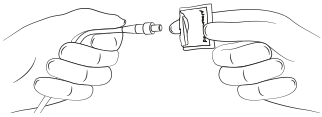
1. Lösen der drainova® Silikonkappe, steril oder der PleurX™ / PeritX™ Ventilkappe:
   - **bei der drainova® Silikonkappe, steril:** Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und ziehen Sie dann die drainova® Silikonkappe, steril vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



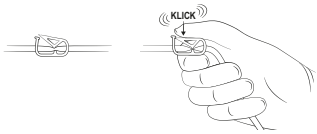
   - **bei der PleurX™ / PeritX™ Ventilkappe:** Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und drehen Sie dann die PleurX™ / PeritX™ Ventilkappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



2. Halten Sie das Sicherheitsventil in einer Hand fest und reinigen Sie den Bereich um die Sicherheitsventilöffnung herum z. B. mit einem Alkoholtupfer oder einem geeigneten Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis.



3. Öffnen Sie die Verpackung des Reservoirs und entnehmen Sie dieses. Das Reservoir in der Verpackung ist steril. Es ist wichtig, dass der Einführstift am Anschlussschlauch steril bleibt.
4. Schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch vollständig.

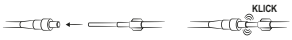


5. Halten Sie den Einführstift weiterhin am Ansatz fest und ziehen Sie die Schutzhülle vorsichtig vom Einführstift ab. Entsorgen Sie die Schutzhülle.

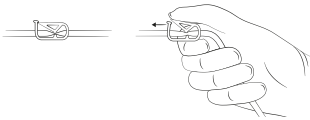


DE

5.1 Setzen Sie den Einführstift fest in das Sicherheitsventil ein. Beim Einrasten des Einführstiftes in das Sicherheitsventil ist ein deutlicher „Klick“ zu fühlen und zu hören.

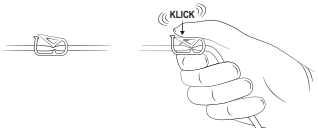


6. Halten Sie das Reservoir stets unterhalb der Katheter-Austrittsstelle, da die Drainage durch Schwerkraft erfolgt.
7. Öffnen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch, damit die Drainage beginnen kann.



Hinweis: Der Flüssigkeitsstrom kann langsamer oder unterbrochen werden, wenn:
- der Erguss fast vollständig abgeleitet ist
- der Erguss eine hohe Viskosität aufweist
- das Sicherheitsventil durch ein Koagel* oder einen Eiweißfaden verstopft ist.

8. Beim Erreichen des vom Arzt empfohlenen Drainagevolumens beenden Sie die Drainage durch Schließen der Quetschklemme.



Abschliessende Schritte

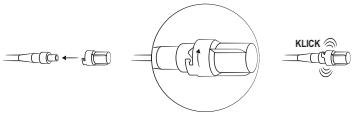
1. Öffnen Sie die Verpackung der drainova® Silikonkappe, steril oder der PleurX™ / PeritX™ Ventilkappe. Belassen Sie aber zunächst die Kappe noch in der Verpackung.
2. Nehmen Sie den Anschlussschlauch in eine Hand und das Sicherheitsventil in die andere Hand. Ziehen Sie den Einführstift mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Sicherheitsventil heraus. Legen Sie den Anschlussschlauch ab.



3. Reinigen Sie das Sicherheitsventil z. B. mit einem Alkoholtupfer oder geeignetem Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis.
4. Anbringen der drainova® Silikonkappe, steril oder der PleurX™ / PeritX™ Ventilkappe:
   - **bei der drainova® Silikonkappe, steril:** Schieben Sie die neue sterile drainova® Silikonkappe, steril fest auf das Sicherheitsventil des Katheters. Die Kappe hält selbstständig ohne zusätzliche Verriegelung.



   - **bei der PleurX™ / PeritX™ Ventilkappe:** Setzen Sie die neue sterile PleurX™ / PeritX™ Ventilkappe auf das Sicherheitsventil und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, bis sie hörbar einrastet.



Rücksendung bzw. Gutschrift

Nur originalverpackte (ungeöffnete, nicht beschriftete oder beschädigte) Kartons mit Reservoiren werden zurückgenommen und gutgeschrieben.

Glossar

Aszites	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)
DEHP	Weichmacher im Kunststoff
Eiweißverlust	Reduktion der Proteinmenge im Blut (Proteindepletion)
Elektrolyt-ungleichgewicht	Störung des Gleichgewichts der Ionen (z. B. Natrium, Kalium, Kalzium) im Blut oder in den Körperzellen
Heimlichventil	Rücklaufsicherung zur erhöhten Patientensicherheit
Hepatorenales Syndrom	Abnahme der Nierenfunktion
Hypotonie	Niedriger Blutdruck
Infektion	Reaktion der körpereigenen Abwehr auf Krankheitserreger wie z. B. Bakterien, Viren etc.
Inzision	Hautschnitt bei der Operation z. B. zur Implantation des Katheters
Kreislaufkollaps	Vorübergehender Bewusstseinsverlust
Peritonealhöhle	Teil der Bauchhöhle
Peritonitis	Entzündung des Peritoneums (Bauchfells)
Phthalat	Weichmacher (z. B. DEHP)
Pleuraerguss	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung in der Pleurahöhle
Reexpansions-Lungenödem	Flüssigkeitseinlagerung im funktionalen Lungengewebe bedingt durch die plötzliche Ausdehnung der zuvor komprimierten Lunge; akute Atemnot
Septen	Gewebsbrücken / Verkammerung zwischen voneinander abgetrennten Räumen in einer Körperhöhle (z. B. Abdomen)
Ödem	Schwellung aufgrund von übermäßiger Flüssigkeitsansammlung

Content

2 **Explanation of symbols**
8 **Product description**
17 **ewimed gravity reservoir – 2000 ml**
17 **Warnings**
general
in combination with the catheter
19 **Connecting the reservoir**
20 **Final steps**
20 **Returns / refunds**
21 **Glossary**

EN

You should have already been instructed in the correct use of the components in this set either by ewimed training personnel, district nursing staff or a doctor. Please contact your doctor or district nurse if you are experiencing difficulties or have questions relating to effusion drainage.

Read the entire instruction manual carefully before using the ewimed gravity reservoir – 2000 ml and draining the effusion with it.

You have questions or need help?

Contact us:

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

For further detailed information please visit our website www.ewimed.com

ewimed

EWIMED GRAVITY RESERVOIR – 2000 ML

The ewimed gravity reservoir – 2000 ml is designed to be connected to a BD PleurX™ / PeritX™ or ewimed drainova® catheter system. In this application it is used to collect pleural effusion and ascites.

The ewimed gravity reservoir – 2000 ml will hereinafter be referred to as „reservoir".
Minimum order quantity 1 PU = 10 pieces, sterile

EN

Warnings

general

The reservoir is only suitable for use for the intended purpose.

Do not use this product if:

- the sterile packaging is damaged
- the product is damaged
- the use-by date has elapsed

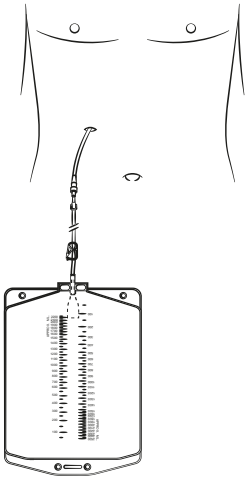
The consumables are intended for single use only!
The drainova® reservoirs are delivered in sterile condition, which have undergone quality controls. The drainova® reservoir must not be resterilised.
The product is intended for single use only. Re-use could contribute to a cross-contamination.
ewimed GmbH accepts no liability for products that have been re-used, resterilised or removed from damaged packaging.

Drainage of the chest cavity
Follow your doctor's instruction regarding the drainage amount.
ewimed recommends draining no more than 1000 ml of effusion per day. Drainage of larger amounts of effusion should only be carried out on your doctor's instruction. You may feel an unpleasant pulling sensation during drainage.
Should this become too intense, close the pinch clamp on the connection tube to pause the flow.
Possible complications due to recurrent drainage of pleural effusion* include pneumothorax*, re-expansion pulmonary edema*, hypotension*, circulatory collapse*, septa* in the chest cavity or infection*.

Peritoneal drainage
Follow your doctor's instruction regarding the drainage amount.
ewimed recommends draining no more than 2000 ml of effusion per day. Drainage of larger amounts of effusion should only be carried out on your doctor's instruction. You may feel an unpleasant pulling sensation during drainage.
Should this become too intense, close the pinch clamp on the connection tube to pause the flow.
Possible complications due to recurrent drainage of ascites* include hypotension*, circulatory collapse*, electrolyte imbalance*, protein loss*, hepatorenal syndrome*, leakage of ascites* through the incisions*, peritonitis*, septa* in the peritoneal cavity* and infection*.

EN

Position of the reservoir during drainage
As the effusion is drained by gravity, make sure that the reservoir is always situated below the catheter exit site during drainage.

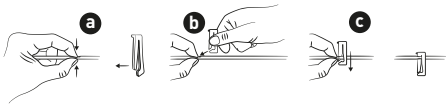


Cleaning / Disinfection
If effusion is leaking out and comes in contact with skin, clean the skin with soap and water. For surfaces, use suitable cleaning products or surface disinfectant.
Do not use octenisept® or disinfectants containing iodine for cleaning / disinfecting the catheter or safety valve.

Please observe the reservoir change intervals according to the hygiene regulations of your institution.

Warnings

in combination with the catheter



Never cut through the catheter or cut the safety valve off.
Avoid contact of the catheter with sharp objects.

If the functionality of the safety valve cannot be guaranteed or if the safety valve has been cut off by mistake (i.e. is no longer attached), proceed as follows:

a. firmly pinch the catheter closed with your fingers.
b. using your other hand, hold the emergency slide clamp open so that the catheter can be fed through the open end of the clamp.
c. push the catheter completely through the narrow end of the clamp.
d. Immediately inform your doctor.

Use only original accessories.
Only original accessories may be connected to the catheter. Do not insert anything other than the specially-designed access tip into the safety valve, otherwise the safety valve may become damaged. Improper handling can cause air to enter the body or fluid to permanently leak out.

Keep the safety valve on the catheter clean and the access tip on the connection tube sterile.
Ensure that they do not come into contact with non-sterile objects to avoid contamination.
The safety valve must be disinfected before each drainage.

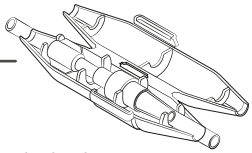
When draining, ensure that the access tip and the safey valve are securely connected. Make sure that the connection tube is not is not tugged on or pulled.
Connect the access tip to the safety valve in a sterile manner and make sure that they are firmly connected. Accidental disconnection may result in contamination. If this happens, disinfect the safety valve using a new alcohol swab and discard the disconnected drainage material.

A new sterile reservoir must be used to continue drainage.
Please observe the local waste disposal regulations.

If required (for additional protection against accidental disconnection) the connection can be secured with the separately available drainova® clickFix (Art. No. P1100) .

EN

The drainova® clickFix can be additionally prescribed. It is not contained in the drainage kit.

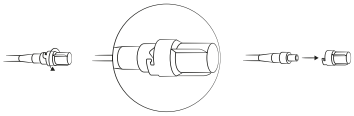


Connecting the reservoir

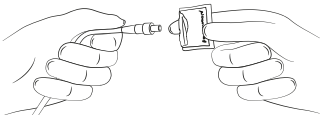
1. Loosen the drainova® silicone cap, sterile or the drainova® valve cap:
   - **Using the drainova® silicone cap, sterile:** Firmly hold the safety valve of the catheter and carefully remove the drainova® silicone cap, sterile. Dispose of the cap.



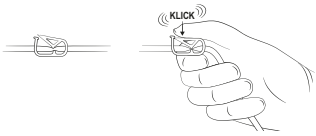
   - **Using the PleurX™ / PeritX™ valve cap:** Firmly hold the safety valve of the catheter, rotate the PleurX™ / PeritX™ valve cap anticlockwise and carefully remove. Dispose of the cap.



2. Hold the safety valve in one hand and clean the area around the safety valve-opening with an alcohol wipe or a suitable alcohol-based disinfectant.



3. Open the packaging and take the reservoir out. The reservoir in the packaging is sterile. It is important that the access tip on the connection tube remains sterile.
4. Completely close the pinch clamp on the connection tube.



5. Continue to hold the access tip at the base and carefully remove the protective film from the access tip.



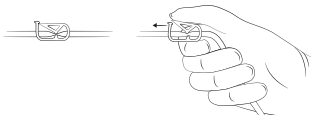
   5.1 Insert the access tip in the safety valve. Ensure that the safety valve and the access tip are securely connected during drainage. A click can be heard and felt when connected.



6. The reservoir should always be kept underneath the catheter exit site, as drainage is aided by gravity.

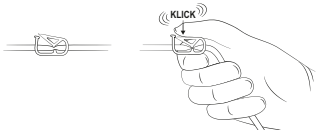
EN

7. Open the pinch clamp on the tubing so that drainage can begin.



Please note: The flow can be slowed or interrupted when:
- The fluid has almost completely drained
- The fluid has a high viscosity
- The safety valve is blocked due to a clot* or protein thread

8. When the drainage volume recommended by the doctor has been reached, stop drainage by closing the pinch clamp.



Final steps

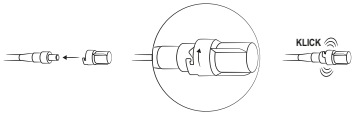
1. Open the packaging of the drainova® silicone cap, sterile or the PleurX™ / PeritX™ valve cap. But to begin with, leave the cap in the packaging.
2. Take the tubing in one hand and the safety valve in the other hand. Pull the access tip in a firm, smooth motion out of the safety valve. Place the tubing down.



3. Clean the safety valve with an alcohol wipe or other suitable alcohol-based disinfectant and then dispose of the used wipe.
4. Attach either the drainova® silicone cap, sterile or PleurX™ / PeritX™ valve cap:
   - **Using the drainova® silicone cap, sterile:** Securely attach the new sterile drainova® silicone cap, sterile onto the safety valve of the catheter. The cap will stay in place without the need for additional support.



   - **Using the PleurX™ / PeritX™ valve cap:** Attach the new PleurX™ / PeritX™ valve cap onto the safety valve and turn clockwise until it clicks into place.



Returns / refunds

Only originally packaged (unopened, non-damaged, non-labelled) boxes of reservoirs will be accepted for return and refund.

Glossary

Ascites	Effusion or accumulation of fluid in the abdomen (stomach)
Circulatory collapse	Temporary loss of consciousness
DEHP	Plasticizers in plastics
Electrolyte imbalance	Disturbance of the balance of ions (e.g. sodium, potassium, calcium) in the blood or cells in the body
Heimlich valve	Protection against backflow for increased patient safety
Hepatorenal syndrome	Decrease in renal function
Hypotension	Low blood pressure
Incision	Skin incision during the operation e.g. for the implantation of the catheter
Infection	Reaction of the body‘s own defence system to pathogens such as bacteria, viruses etc.
Peritoneal cavity	Abdominal cavity
Peritonitis	Inflammation of the peritoneum (abdominal cavity)
Phthalate	Plasticizer (e.g. DEHP)
Pleural effusion	Effusion or fluid accumulation in the pleural cavity
Protein loss	Reduction of the amount of protein in the blood (protein depletion)
Reexpansion pulmonary edema	Accumulation of fluid in functional lung tissue due to the sudden expansion of the previously compressed lung; acute shortness of breath
Septa	Tissue bridges / chambering between separated spaces in a body cavity (e.g. abdomen)

Reexpansion pulmonary edema	Accumulation of fluid in functional lung tissue due to the sudden expansion of the previously compressed lung; acute shortness of breath
Septa	Tissue bridges / chambering between separated spaces in a body cavity (e.g. abdomen)

Contenu

2 Explication des symboles
8 Présentation du produit
23 Poche de recueil ewimed – Capacité 2000 ml
23 Avertissements
général
en rapport avec le cathéter
25 Connection de la poche de recueil
26 Étapes finales
27 Retour ou crédit
27 Glossaire

FR

Vous devez être formé par notre spécialiste, le personnel de soins ou un médecin pour une utilisation correcte des composants de ce kit. Consultez votre médecin ou votre infirmier(e) si vous avez des difficultés ou des questions concernant le drainage du liquide.

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la poche de recueil par gravité ewimed d'une capacité de 2000 ml pour drainer les épanchements.

Si vous avec des questions ou besoin d'aide

merci de nous contacter au :

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Des informations plus détaillées sont également disponibles sur notre page d'accueil : www.ewimed.ch

ewimed

Poche de recueil ewimed – Capacité 2000 ml

La poche de recueil par gravité ewimed, d'une capacité de 2000ml. est conçue pour être raccordée à un système de cathéter BD PleurX™ / PeritX™ ou ewimed drainova®. Elle est utilisée pour drainer un épanchement pleural ou une ascite.

La poche de recueil par gravité ewimed est défini sous le terme „poche de recueil" dans ce document.

Quantité minimum de commande 1 UV = 10 pièces stérile

FR

Avertissements

général

La poche de recueil est uniquement destinée à être utilisée pour l'usage prévu.

Ne pas utiliser le produit si:
- l'emballage stérile est endommagé
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

Tout le materiel est destine a un usage unique !
La livraison de la poche de recueil est effectuée de façon à la conserver dans un état stérile, ce qui est garanti par des contrôles de qualité appropriés. Les poches de recueil ne peuvent pas être restérilisées.
Le produit est destiné à un usage unique. La réutilisation peut contribuer à une contamination croisée.
La societe ewimed GmbH n'assume aucune responsabilite pour les produits reutilises, resterilises ou pris dans des emballages endommages.

Drainage de la cavite thoracique
Suivez la prescription medicale quant a la quantite de liquide a drainer.
ewimed recommande de ne pas drainer plus de 1000 ml d'epanchement par jour. Si la quantite drainee doit etre plus importante, le drainage ne peut etre effectue que sur ordre du medecin traitant. Une certaine gene peut apparaitre lors du drainage. Si la gene devient trop importante durant le drainage interrompez momentanement le flux a l'aide du clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil.
Les complications possibles lors du drainage d'un epanchement pleural peuvent etre entre autres un pneumothorax*, un oedeme pulmonaire de reexpansion*, une hypotension*, un collapsus circulatoire*, une formation de septa dans la cavite thoracique ou une infection*.

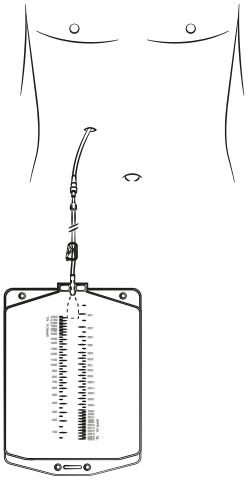
Drainage de la cavite abdominale
Suivez la prescription medicale quant a la quantite de liquide a drainer.
ewimed recommande de ne pas drainer plus de 2000 ml d'epanchement par jour. Si la quantite drainee doit etre plus importante, le drainage ne peut etre effectue que sur ordre du medecin traitant. Une certaine gene peut apparaitre lors du drainage. Si la gene devient trop importante durant le drainage interrompez momentanement le flux a l'aide du clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil.
Les complications possibles lors du drainage d'une ascite peuvent etre entre autres une hypotension*, un collapsus circulatoire*,

un desequilibre electrolytique*, une perte de proteines*, un syndrome hepatorenal*, une fuite d'ascite* au niveau des incisions*, une formation de septa* dans la cavite peritoneale* et une infection*.

Position de la proche de recueil durant le drainage
Comme l'épanchement est drainé par gravité, assurez-vous que la poche de recueil est située en dessous du point de sortie du cathéter pendant le drainage.

FR

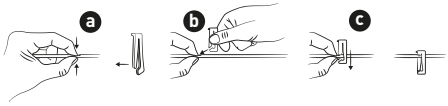
Nettoyage / désinfection
Quand l'épanchement s'écoule nettoyez votre peau avec de l'eau et du savon. Pour les autres surfaces utilisez un désinfectant approprié. N'utilisez pas d'octenisept® ou de desinfectants contenant de l'iode pour le nettoyage / la desinfection du catheter ou de la valve de securite du catheter.



Respectez les règles d'hygiène de votre établissement lors du drainage avec la poche de recueil.

Avertissements

en rapport avec le cathéter



Ne jamais couper le cathéter ou la valve de sécurité.
Si le fonctionnement de la valve de sécurité ne peut plus être garanti ou si la valve de sécurité a été coupée accidentellement, procédez comme suit:

a. Pincez le cathéter en le serrant entre les doigts
b. De l'autre main faites glisser le clamp d'urgence bleu sur le cathéter et poussez complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp
c. Le cathéter sera ainsi complètement fermé
d. Informez votre médecin immédiatement.

Utilisez uniquement des accessoires d'origine.
Seuls des accessoires d'origine appropriés peuvent être connectés au cathéter. Rien ne doit être branché sur la valve de sécurité autre que l'embout d'insertion spécialement conçu à cet effet car la soupape pourrait être endommagée. Une mauvaise manipulation peut provoquer une pénétration d'air dans le corps ou une fuite permanente de liquide.

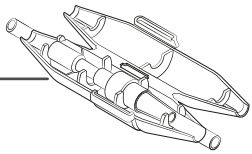
Gardez la valve de sécurité du cathéter propre et l'embout d'insertion stérile.
Assurez-vous qu'ils n'entrent pas en contact avec des objets non stériles afin d'éviter toute

contamination. La valve de sécurité du cathéter doit être désinfectée avant chaque drainage.

Assurez-vous que la valve de sécurité du cathéter et l'embout d'insertion spécifique sont bien connectés avant le drainage. Assurez-vous que le tuyau de raccordement de la poche de recueil ne subisse pas de traction. Lorsque vous connectez l'embout d'insertion spécifique à la valve de sécurité du cathéter, assurez-vous que la manipulation soit stérile et que le connecteur est fermement connecté. Une déconnexion accidentelle peut causer une contamination. Dans ce cas, désinfectez la valve de sécurité du cathéter avec une lingette alcoolisée et jetez la poche de recueil contaminée. Pour continuer le drainage, une nouvelle poche de recueil stérile doit être utilisée.

Si necessaire, la connexion peut etre securisee avec un drainova® clickFix disponible separement (art. n° P1100) pour une protection supplementaire contre une deconnexion accidentelle.

Le drainova® clickFix peut être prescrit en complément et ne fait pas partie du set de drainage.

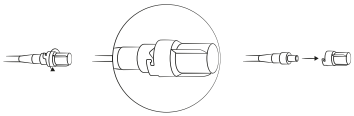


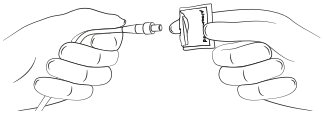
FR

Connection de la poche de recueil

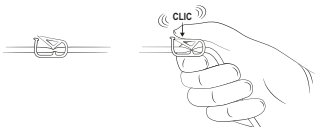
1. Retirez le drainova® capuchon en silicone, stérile ou le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:
   - **lors de l'utilisation d'un capuchon en silicone sterile drainova®:**
     Tenez la valve de sécurité du cathéter, puis retirez avec précaution le capuchon de protection en silicone drainova®. Jeter le capuchon.

     
   - **lors de l'utilisation d'un capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:**
     Maintenir la base de la valve du cathéter et retirer le capuchon en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et en tirant. Jeter le capuchon.

     
2. Tenez la valve de sécurité du cathéter d'une main et nettoyez la zone située autour de son ouverture avec un tampon d'alcool ou un désinfectant approprié à base d'alcool.



3. Ouvrez l'emballage contenant la poche de recueil et retirez-la.
   La poche de recueil est stérile dans l'emballage. Il est important que l'embout d'insertion spécifique de la ligne de drainage de la poche de recueil reste stérile.
4. Fermez le clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil.



5. Tenez l'embout d'insertion spécifique de la ligne de drainage et retirez précautionneusement la cape de sécurité plastique.

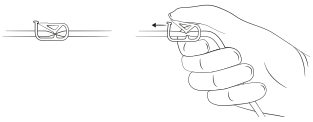
   

   5.1 Insérez l'embout d'insertion spécifique dans la valve de sécurité du cathéter. Lorsque l'embout d'insertion spécifique

s‘engage dans la valve de sécurité du cathéter on peut entendre et sentir un „clic“.

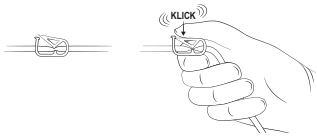


6. Positionnez la poche de recueil plus bas que le point de sortie du cathéter. Le drainage s’effectue ainsi avec succès par gravité.
7. Ouvrez le clamp de sécurité de la ligne de drainage de la poche de recueil pour que le liquide commence à couler.



Remarque : le débit de liquide peut ralentir ou être interrompu si:
- l‘épanchement est presque complètement vide
- l‘épanchement drainé est très visqueux
- la valve de sécurité du cathéter est obstruée par un caillot ou un fil de protéïnes.

8. Lorsque le volume de drainage recommandé par le médecin est atteint, arrêtez le drainage en fermant le clamp.



FR

ÉTAPES FINALES

1. Ouvrez l‘emballage du drainova® capuchon en silicone, stérile ou capuchon de valve PleurX™ / PeritX™. Laissez le capuchon dans son emballage.
2. Prenez la valve de sécurité du cathéter d’une main et de l’autre la ligne de drainage de la poche de recueil. Retirez l’embout d‘insertion spécifique de la valve de sécurité du cathéter d’un mouvement ferme et régulier. Déconnectez le dispositif.



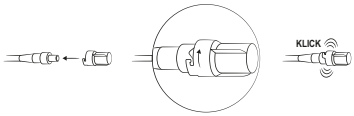
3. Nettoyez la valve de sécurité du cathéter avec la lingette alcoolisée. Jetez ensuite la lingette à la poubelle.
4. Mise en place du drainova® capuchon en silicone, stérile ou du capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:
   - **lors de l‘utilisation d‘un capuchon en silicone sterile drainova®:**

     Poussez fermement le nouveau capuchon de protection sur la valve de sécurité du cathéter. Le capuchon en silicone tient sans système de verrouillage spécifique.



   - **lors de l‘utilisation d‘un capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:**

     Placer le nouveau capuchon sur la valve du cathéter et le tourner dans le sens des aiguilles d‘une montre jusqu‘à ce qu‘il s‘enclenche en position verrouillée.



Retour ou crédit

Seules les emballages originaux (non ouverts, non annoté ou endommagés) peuvent être repris et crédités.

Glossaire

Ascite	épanchement ou accumulation de liquide dans l'abdomen (cavité péritonéale)
Collapsus	perte temporaire de conscience
DEHP	composé chimique (DiEthylHexyl Phtalate) présent dans certains plastiques
Déséquilibre électrolytique	Perturbation de l'équilibre des ions (par exemple, sodium, potassium, calcium) dans le sang ou les cellules du corps
Hypotonie	pression artérielle basse
Incision	ouverture cutanée faite au cours d'une opération p.ex. pour l'implantation du cathéter
Infection	réaction de défense du corps contre des agents pathogènes tels que bactéries, virus.
Perte de protéines	réduction de la quantité de protéines dans le sang (épuisement des protéines)
Syndrome hépatorénal	diminution de la fonction rénale
Valve de Heimlich	valve avec protection anti-reflux pour une sécurité accrue des patients
Cavité péritonéale	partie de la cavité abdominale
Péritonite	inflammation du péritoine
Phtalate	plastifiant (par exemple, DEHP)
Épanchement pleural	accumulation de liquide dans la cavité pleurale
Œdème de réexpension	stockage de liquide dans le tissu pulmonaire fonctionnel en raison de l'expansion soudaine du poumon comprimé antérieurement ; détresse respiratoire aiguë
Septa	mince cloison qui compartimente des espaces dans une cavité corporelle (p. ex. abdomen)

Indice

2 Spiegazioni dei simboli
8 Descrizione del prodotto
29 Serbatoio di gravità ewimed – Capacità 2000 ml
29 Avvertenze
generali
in combinazione con il catetere
31 Collegamento del serbatoio
32 Passaggi finali
32 Ritorno o credito
33 Glossario

IT

Dovrebbe essere stato istruito dal nostro personale di addestramento, da un infermiere o da un medico nell'uso corretto dei componenti di questo kit. Contatti il medico o l'infermiere in caso di difficolta o domande relative allo scarico dell'effusione.

Leggere attentamente le istruzioni complete prima di utilizzare il serbatoio di gravità ewimed – per drenare il versamento volume di capacità 2000 ml.

Ha domande o ha bisogno di aiuto?

Si prega di mettersi in contatto con noi:

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

Ulteriori informazioni dettagliate sono disponibili anche sulla nostra homepage www.ewimed.ch

ewimed

Serbatoio di gravità ewimed – Capacità 2000 ml

Il serbatoio di gravità ewimed – capacità 2000 ml è progettato per il collegamento a un sistema di cateteri BD PleurX™ / PeritX™ o ewimed drainova®. In questa utilizzazione viene servito per catturare versamento pleurico e ascite.

Il serbatoio di gravità ewimed è indicato di seguito come „serbatoio“.

Quantità minima d‘ordine 1 UV = 10 pezzi, sterili.

Avvertenze

generali

Il serbatoio e adatto solo per l‘uso previsto.

Non usare il prodotto se:
- l‘imballaggio sterile è danneggiato
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è scaduta

I materiali di consumo sono solo per uso singolo!
La consegna del serbatoio viene effettuata in condizioni sterili, il che è garantito da adeguati controlli di qualità. I serbatoi non possono essere risterilizzati.
Il prodotto è inteso solo per uso singolo. Il riutilizzo può contribuire alla contaminazione incrociata. La società ewimed non si assume alcuna responsabilità per il riutilizzo, la risterilizzazione o la rimozione dei prodotti di imballaggio danneggiati.

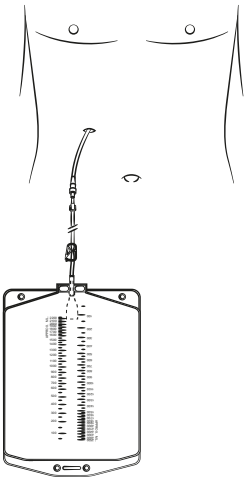
Drenaggio dalla cavità toracica
La quantità di drenaggio viene seguita secondo la prescrizione del medico.
ewimed consiglia di non scaricare più di 1000 ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. Si potrebbe sentire a disagio durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido.
Possibili complicanze con il drenaggio ricorrente di un versamento pleurico* possono essere, tra l’altro, pneumotorace*, edema polmonare di ri-espansione*, ipotensione*, collasso circolatorio*, setti* nella cavita toracica o infezione*.

Drenaggio dalla cavità addominale
La quantità di drenaggio viene seguita secondo la prescrizione del medico.
ewimed consiglia di non drenare più di 2000 ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. Si potrebbe sentire a disagio durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido.
Possibili complicanze il drenaggio ricorrente di ascite* possono essere, tra l‘altro, Ipotensione*, collasso circolatorio*, squilibrio elettrolitico*, perdita proteica*, sindrome epatorenale*, perdita di ascite* attraverso le incisioni*, peritonite*, setti* nella cavita peritoneale* e infezione*.

Posizione del serbatoio durante il drenaggio
Poiché l'effusione viene drenata dalla gravità, assicurarsi che il serbatoio sia almeno al di sotto del punto di uscita del catetere durante il drenaggio."

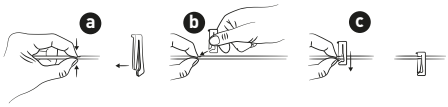
Pulizia / disinfezione in caso di contaminazione
Se il versamento si esaurisce, lavare la pelle con acqua e sapone se viene a contatto con la pelle. Utilizzare un detergente o un disinfettante per superfici idoneo per le superfici. Non utilizzare disinfettante octenisept® o contenente iodio per pulire / disinfettare il catetere o la valvola di sicurezza.

Osservare gli intervalli di sostituzione del serbatoio secondo le norme igieniche della propria struttura.



Avvertenze

in combinazione con il catetere



Si prega di non tagliare mai il catetere o la valvola di sicurezza.
Se la funzione della valvola di sicurezza non può più essere garantita o se la valvola di sicurezza è stata accidentalmente interrotta o se non esiste più, procedere seguentemente:

a. Premere saldamente il catetere con le dita.
b. Tenere con l'altra mano il morsetto scorrevole emergenza a parte, in modo che il catetere può essere inserito nell'estremità aperta del clip.
c. Far scorrere il catetere completamente nell'estremità più stretta del morsetto.
d. Contatti immediatamente il medico.

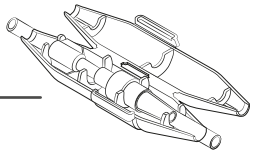
Utilizzare solo accessori originali.
Solo accessori originali adatti possono essere collegati al catetere. Non deve essere inserito nella valvola di sicurezza, se non appositamente progettato per questa spina di inserimento, poiché altrimenti la valvola può essere danneggiata. Una manipolazione impropria può causare l'ingresso di aria nel corpo o perdite permanenti di liquidi.

Mantenere la valvola di sicurezza sul catetere pulita e il tubo di inserimento sul tubo di collegamento sterile.
Assicurarsi che non vengano a contatto con oggetti non sterili per evitare contaminazione o contaminazione. La valvola di sicurezza deve essere disinfettata prima di ogni drenaggio.

Assicurarsi che la valvola di sicurezza e il perno di inserimento siano completamente collegati durante il processo di drenaggio. Assicurarsi che il tubo di collegamento non sia teso o tirato. Quando si collega il perno di inserimento alla valvola di sicurezza, assicurare una procedura sterile e assicurarsi che il connettore sia saldamente collegato. La disconnessione accidentale può causare contaminazione. In tal caso, disinfettare la valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcol fresco e gettare il materiale di drenaggio non dissociato. Per continuare il drenaggio, è necessario utilizzare un nuovo serbatoio sterile.

Se necessario, il collegamento a spina puo essere fissato con un clickfix drainova® disponibile separatamente (Art. No. P1100) per una protezione aggiuntiva contro la disconnessione accidentale.

drainova® clickFix puo anche essere prescritto e non fa parte del set di drenaggio.

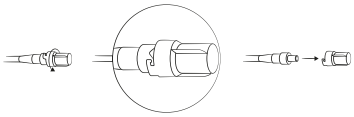


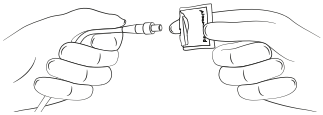
Collegamento del serbatoio

IT

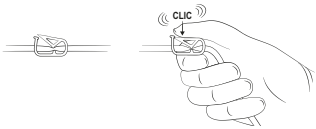
1. Allentare il drainova® capuccio in silicone, sterile o il cappuccio protettivo PleurX™ / PeritX™:
   - **con il drainova® cappuccio in silicone, sterile:**
     Tenere saldamente la valvola di sicurezza del catetere e quindi rimuovere con cautela il drainova® capuccio in silicone, sterile. Smaltire il tappo.

     
   - **con il cappuccio della valvola PleurX™ / PeritX™:**
     Tenere ferma la base della valvola del catetere e rimuovere il tappo girandolo in senso antiorario e tirandolo con delicatezza. Smaltire il tappo.

     
2. Tenere la valvola di sicurezza in una mano e pulire l'area attorno all'apertura della valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcool o un disinfettante adatto a base di alcool.



3. Aprire la confezione del serbatoio e rimuoverlo. Il serbatoio nel pacchetto è sterile. È importante che il perno di inserimento sul tubo di collegamento rimanga sterile.
4. Chiudere completamente il morsetto sul tubo di collegamento.



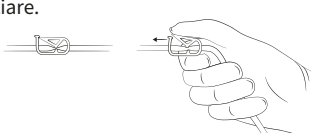
5. Continuare a tenere il perno di inserimento per il collo e tirare delicatamente il manicotto protettivo dal perno di inserimento.

   5.1 Inserire saldamente il perno di inserimento nella valvola di sicurezza. Quando il perno di inserimento si innesta nella valvola di sicurezza, si può sentire ed udire un „clic“ chiaro.

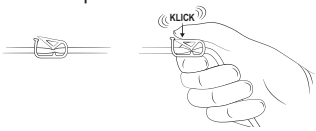
   

6. Rimuovere la confezione con il tampone di alcool dalla valvola di sicurezza e spingere il perno di inserimento nella valvola di sicurezza. Assicurarsi che la valvola e il perno di inserimento del drenaggio siano collegati saldamente. Lo snap è udibile e percepibile.
7. Aprire il morsetto di presa sul tubo di collegamento in modo che il drenaggio possa iniziare.



Nota: il flusso di liquido può rallentare o essere interrotto se:
- l'effusione è quasi completamente derivata
- l'effusione ha un'alta viscosità
- la valvola di sicurezza è bloccata da un coagulo di sangue o da un filo proteico.

8. Quando il medico ha raccomandato il volume di drenaggio, chiudere il drenaggio chiudendo il morsetto a pinza.



IT

Passaggi finali

1. Aprire la confezione del cappuccio in silicone sterile drainova®. Lasciare pero per il momento il cappuccio in silicone nella confezione.
2. Prendere il tubo di collegamento in una mano e la valvola di sicurezza nell'altra mano. Estrarre il perno di inserimento dalla valvola con un movimento fermo e uniforme. Scollegare il tubo di collegamento.

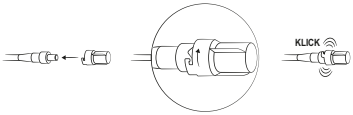


3. Pulire la valvola con un tampone imbevuto con alcool e smaltire il tampone in seguito.
4. Attaccare il drainova® capuccio in silicone, sterile o il cappuccio protettivo PleurX™ / PeritX™:

- **con il drainova® cappuccio in silicone, sterile:**
  Spingere saldamente il nuovo cappuccio protettivo sulla valvola di sicurezza del catetere. Il cappuccio tiene indipendentemente senza ulteriore blocco.



- **con il cappuccio della valvola PleurX™ / PeritX™:**
  Inserire il nuovo tappo sulla valvola del catetere e ruotarlo in senso orario fino a quando non si avverte un clic ad indicarne il blocco in posizione.



Ritorno o credito

Saranno restituiti e accreditati solo i cartoni originali in scatola (non aperti, non marcati o danneggiati) con kit di drenaggio.

Glossario

Ascite	versamento o accumulo di liquidi nell'addome (addome)
Cavità peritoneale	parte della cavità addominale
Collasso circolatorio	perdita temporanea di coscienza
DEHP	plastificante in plastica
Incisione	incisione cutanea durante l'intervento chirurgico p. es. per l'impianto del catetere
Infezione	reazione della difesa del corpo agli agenti patogeni come ad es. batteri, virus ecc.
Ipotensione	bassa pressione sanguigna
Perdita di proteine	riduzione della quantità di proteine nel sangue (esaurimento delle proteine)
Sindrome epatorenale	diminuzione della funzionalità renale
Squilibrio elettrolitico	disturbo dell'equilibrio degli ioni (ad es. sodio, potassio, calcio) nel sangue o nelle cellule del corpo
Valvola di Heimlich	dispositivo di sicurezza antiriflusso per una maggiore sicurezza del paziente
Peritonite	Infiammazione del peritoneo
Ftalato	plastificante (es. DEHP)
Effusione pleurica	versamento o accumulo di liquido nella cavità pleurica
Edema polmonare di ri-espansione	ritenzione di liquidi nel tessuto polmonare funzionale a causa dell'improvvisa espansione del polmone precedentemente compresso; angoscia respiratoria acuta
Septa	ponti di tessuto / compartimentazione tra spazi separati in una cavità corporea (ad es. Addome)

Innehållsförteckning

2 Förklaring av symbolerna
7 Produktöversikt
35 ewimed dränagepåse – 2000 ml
35 Säkerhetsåtgärder
Allmänna
I kombination med kateter
37 Ansluta dränagepåsen
38 Avslutande åtgärder
38 Returer och kreditfakturor
38 Ordlista

SV

Du bör ha blivit informerad av sjuksköterska, läkare eller utbildningspersonal från fenik om hur delarna i detta set används på ett korrekt sätt. Vänligen fråga din läkare eller sjuksköterska om du har svårigheter eller frågor angående hur man dränerar vätskan.

Läs igenom hela bruksanvisningen grundligt innan du använder ewimed dränagepåse 2000 ml för att tappa ur vätskan.

Har ni frågor eller behöver ni hjälp?

Ta kontakt med oss::

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Ytterligare detaljerad information hittar ni också på vår hemsida under www.ewimed.se

ewimed

EWIMED DRÄNAGEPÅSE – 2000 ML

ewimed dränagepåse 2000 ml är anpassad för att användas med en BD PleurX™ / PeritX™ eller ewimed drainova® kateter. Den används för att samla upp pleuravätska och ascites.

ewimed dränagepåse kallas hädanefter för „dränagepåse“.

Minsta beställmängd 1 FP = 10 styck, steril

SÄKERHETSÅTGÄRDER

Allmänna

ewimed dränagepåse är endast lämpat att användas för det avsedda ändamålet.

Använd inte produkten om:
- sterilförpackningen är skadad
- produkten är skadad
- förfallsdatumet har gått ut

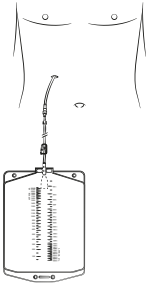
Förbrukningsmaterialet får endast användas en gång!
Dränagepåsen levereras steril, vilket säkerställs genom lämpliga kvalitetskontroller.
Dränagepåsarna får inte omsteriliseras.
Produkten får endast användas en gång.
Återanvändning kan leda till korskontaminering.
ewimed ansvarar inte för återanvända eller omsteriliserade produkter, eller för produkter som tas ur skadade förpackningar.

Dränage ur bröstkorgen
Följ läkares anvisningar gällande mängden vätska som ska dräneras.
ewimed rekommenderar att inte tappa mer än 1000 ml vätska per dag. Att tappa större mängder får endast göras på ordination av medicinskt ansvarig läkare. Det kan hända att man känner en lätt smärta under dränaget. Skulle denna bli för stark kan slangklämman på dränageslangen stängas för att avbryta flödet ett litet tag.

Möjliga komplikationer vid återkommande dränage av pleuravätska* är bl a pneumothorax*, återexpansions-lungödem*, hypotension*, cirkulationskollaps*, septabildning* i bröstkorgen och infektion.

Dränage ur bukhålan
Följ läkares anvisningar gällande mängden vätska som ska dräneras.
ewimed rekommenderar att inte tappa mer än 2000 ml vätska per dag. Att tappa större mängder får endast göras på ordination av medicinskt ansvarig läkare. Det kan hända att man känner en lätt smärta under dränaget. Skulle denna bli för stark kan slangklämman på dränageslangen stängas för att avbryta flödet ett litet tag.
Möjliga komplikationer vid återkommande dränage av ascites* är bl a hypotension*, cirkulationskollaps*, elektrolytisk obalans*, proteinförlust*, hepatorenalt syndrom*, läckage av ascitesvätska* genom incisionerna*, peritonit*, septabildning* i peritonealhålan* och infektion.

Dränagepåsens position under dränage
Se till att dränagepåsen alltid placeras lägre än kateterns utgångsställe under dränage eftersom vätskan tappas genom tyngdkraft.



SV

Rengöring / desinfektion vid kontaminering
Om vatska lacker ut bor huden rengoras med vatten och tval. For ytor anvands ett lampligt rengoringsmedel eller desinfektionsmedel.

Anvand inte octenisept® eller annat desinfektionsmedel som innehaller jod for att rengora katetern eller sakerhetsventilen.
Beakta hygienföreskrifterna på ert sjukhus för bytesintervall av dränagepåsen

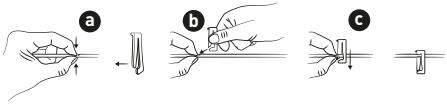
Säkerhetsåtgärder

I kombination med kateter

Skär aldrig av katetern eller säkerhetsventilen. Om säkerhetsventilens funktion inte längre är garanterad, eller om säkerhetsventilen av misstag har skurits av eller inte längre sitter på katetern, gör du så här:

SV

a. Tryck ihop katetern hårt med fingrarna.
b. Håll med den andra handen isär nödfallsklämman så att katetern kan föras in i den öppna delen av klämman.
c. För katetern hela vägen in i den smala delen av klämman.
d. Informera genast er läkare.



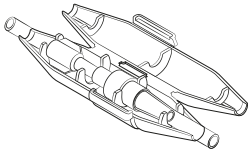
Använd endast originaltillbehör.
Endast passande originaltillbehör får anslutas till katetern. Ingenting annat än det för detta ändamål speciellt utvecklade munstycket får föras in i säkerhetsventilen, då ventilen annars kan skadas. Ej fackmässigt handhavande kan leda till att luft kommer in i kroppen eller att vätska läcker ut.

Håll säkerhetsventilen på katetern ren och munstycket på dränageslangen sterilt.
Se upp så att de inte kommer i kontakt med osterila föremål för att undvika kontaminering eller ned- smutsning. Säkerhetsventilen måste desinficeras före varje dränage.

Säkerställ att säkerhetsventilen på katetern och munstycket på dränageslangen är ordentligt förbundna med varandra under dränaget. Försiktighetsåtgärder bör vidtas för att säkerställa att dränageslangen inte utsätts för ryck eller drag.
Använd steril teknik när munstycket kopplas till säkerhetsventilen och säkerställ att kopplingen är ordentligt kopplad. Om kopplingen råkar lossna kan det leda till kontaminering. I detta fall ska säkerhetsventilen desinficeras med en ny spritkompress och dränagematerialet som har lossnat ska slängas. För att fortsätta dränera vätska måste en ny steril dränagepåse användas.

Kopplingen kan vid behov, t ex for att skyddas mot att att kopplas loss av misstag, sakras med en drainova® clickFix (art.nr. P1100) som gar att kopa separat.

drainova® clickFix kan erhållas separat och är inte en del av dränagesetet..

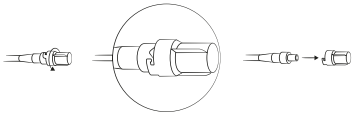


Ansluta dränagepåsen

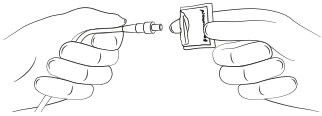
1. Ta av ett drainova® silikonlock, sterilt eller ett PleurX™ / PeritX™ ventillock:
   - **vid ett drainova® silikonlock, sterilt:** Håll i kateterns säkerhetsventil och dra försiktigt av drainova® silikonlocket, sterilt. Släng locket.



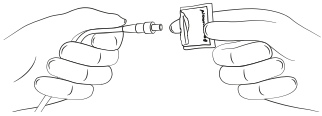
   - **vid ett PleurX™ / PeritX™ ventillock:** Håll i kateterns säkerhetsventil och vrid PleurX™ / PeritX™ ventillock moturs und dra försiktigt av det. Släng locket.



2. Håll fast säkerhetsventilen i en hand och rengör området runt öppningen på säkerhetsventilen, t ex med en spritkompress eller lämpligt alkoholbaserat desinfektionsmedel.



3. Öppna förpackningen till dränagepåsen och ta ut denna.
   Dränagepåsen i förpackningen är steril. Det är viktigt att munstycket på dränageslangen förblir steril.
4. Stäng slangklämman på dränageslangen fullständigt.



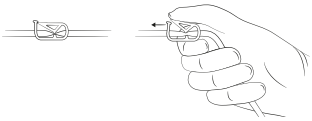
5. Håll med en hand bakom munstycket och dra försiktigt av munstycksskyddet.



   5.1 För in munstycket i säkerhetsventilen. Det hörs och känns ett tydligt „klick“ när munstycket är fast förbundet med säkerhetsventilen.

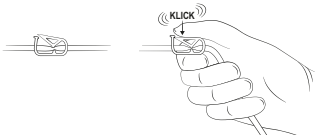


6. Håll dränagepåsen minst lägre än kateterns utgångsställe eftersom dränage sker genom tyngdkraft.
7. Öppna slangklämman på dränageslangen så att dränaget kan börja.



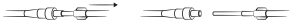
OBS: Vätskan kan flyta långsammare eller sluta rinna om:
- vätskan nästan är helt dränerad
- vätskan har en hög viskositet
- säkerhetsventilen på katetern är igentäppt av en koagel eller fibrintråd

8. När den från läkare rekommenderade dränagemängden är uppnådd avslutas dränaget genom att stänga slangklämman.



Avslutande åtgärder

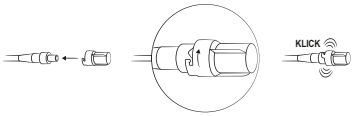
1. Öppna förpackningen till drainova® silikonlock, sterilt eller PleurX™ / PeritX™ ventillock. Låt locket vara kvar i förpackningen till att börja med.
2. Ta dränageslangen i en hand och säkerhetsventilen i den andra handen. Dra ut munstycket ur säkerhetsventilen med en stadig, jämn rörelse. Lägg dränageslangen åt sidan.



3. Rengör säkerhetsventilen med t ex en spritkompress eller ett lämpligt alkoholbaserat desinfektionsmedel.
4. Sätt på ett drainova® silikonlock, sterilt eller ett PleurX™ / PeritX™ ventillock:
   - **vid ett drainova® silikonlock, sterilt:** Tryck på det nya, sterila drainova® silikonlocket, sterilt på kateterns säkerhetsventil. Locket hålls på plats utan att det behöver låsas fast.



   - **vid ett PleurX™ / PeritX™ ventillock:** Sätt det nya, sterila PleurX™ / PeritX™ ventillocket på kateterns säkerhetsventil och vrid det medurs tills det klickar in i låst läge.



SV

Returer och kreditfakturor

Endast originalförpackade (oöppnade, oskadade och omärkta) kartonger med dränageset kan returneras och krediteras.

Ordlista

Ascites	vätska som bildas i abdomen (buken)
Cirkulationskollaps	tillfällig medvetslöshet
DEHP	mjukgörare i plast
Elektrolytisk obalans	störning av den normala nivån av vissa kemiska substanser (t ex natrium, kalium, kalcium) i blodet eller i kroppsceller
Ftalat	mjukgörare (t ex DEHP)
Hemlichventil	backventil för förhöjd patientsäkerhet
Hepatorenalt syndrom	minskad njurfunktion
Hypotension	lågt blodtryck
Incision	hudsnitt vid operation t ex för kateterimplantation
Infektion	Infektion - immunförsvarets reaktion på smittämnen som t ex bakterier, virus, etc
Peritonealhåla	del av bukhålan
Peritonit	Inflammation av peritoneum (bukhinnan)
Pleuravätska	vätska i lungsäcken
Proteinförlust	reducering av proteinmängden i blodet
Återexpansions-lungödem	ackumulering av vätska i lungvävnaden förorsakad av en plötslig expansion av den tidigare hoptryckta lungan; akut andnöd
Septabildning	sammanbindande vävnad som kan bilda avskilda rum i en kroppshåla (tex i bukhålan)

Indhold

2 **Symbolforklaring**
8 **Produktbeskrivelse**
41 **ewimed drænagepose – 2000 ml**
41 **Advarsler**
Generelt
i forhold til dit kateter
43 **Tilslutning til drænageposen**
44 **Afsluttende trin**
44 **Returnering / tilbagebetaling**
45 **Ordliste**

Du skulle allerede vare blevet instrueret i den korrekte brug af komponenterne i dette sat, enten af ewimed-uddannelsespersonale, Sygeplejepersonale eller en lage. Kontakt din lage eller et medlem af sygeplejepersonalet, hvis du oplever vanskeligheder eller har sporgsmal vedrorende effusionsdranage.

Læs hele brugsvejledningen grundigt, inden du bruger ewimed drænagepose – 2000 ml til at dræne effusion med.

DA

Har du spørgsmål eller brug for hjælp?

Kontakt os:

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Få yderligere detaljerede oplysninger ved at besøge vores websted www.ewimed.dk

EWIMED DRÆNAGEPOSE – 2000 ML

ewimed drænagepose – 2000 ml er designet til at blive tilsluttet et BD PleurX™ / PeritX™ eller ewimed drainova® katetersystem. Denne anvendelse bruges til at opsamle pleuraeffusion og ascites.

ewimed drænagepose – 2000 ml vil i det følgende være benævnt „drænagepose „.

Mindste bestillingsantal 1 æske = = 10 stk., sterile

ADVARSLER

Generelt

ewimed drænagepose må kun anvendes til det tilsigtede formål.

Anvend ikke dette produkt, hvis:
- den sterile emballage er beskadiget
- produktet er beskadiget
- udløbsdatoen er overskredet

Drænagematerialerne er kun beregnet til engangsbrug!
drainova® drænagepose leveres i sterile emballager, som er kvalitetskontrollerede.
drainova® drænagepose kan ikke resteriliseres.
Produktet er kun beregnet til engangsbrug.
Genbrug kan medvirke til krydskontaminering.
ewimed GmbH accepterer ikke erstatningsansvar for genbrugte, resteriliserede produkter eller produkter fra beskadiget emballage.

Drænage af brysthulen
Udtøm kun den mængde væske, som lægen har ordineret.
ewimed fraråder at udtømme mere end 1000 ml væske dagligt. Drænage af større mængder må kun udtømmes efter lægens anbefaling. Du kan opleve en ubehagelig trækkende fornemmelse, mens du foretager drænage. Hvis denne bliver for intens, lukkes slangeklemmen på forbindelsesslangen for at standse flowet.
Mulige komplikationer i forbindelse med gentagen drænage af pleuraeffusioner* omfatter pneumothorax*, reekspansionslungeødem*, hypotension*, kredsløbskollaps*, septa* i brysthulen eller infektion*.

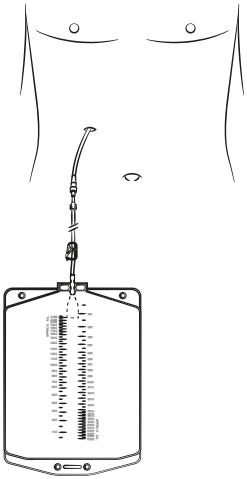
Drænage af peritonealhulen
Udtøm kun den mængde væske, som lægen har ordineret.
ewimed fraråder at udtømme mere end 2000 ml væske dagligt. Drænage af større mængder må kun udtømmes efter lægens anbefaling. Du kan opleve en ubehagelig trækkende fornemmelse, mens du foretager drænage. Hvis denne bliver for intens, lukkes slangeklemmen på forbindelsesslangen for at standse flowet.
Mulige komplikationer relateret til gentagen drænage af ascites* inkluderer hypotension*, kredsløbskollaps*, elektrolytforstyrrelse*,

proteintab*, hepatorenalt syndrom*, udsivning af ascites fra incisionssteder, peritonitis*, septa* i peritonealhulen* og infektion.

Placering af drænageposen under drænage
Under drænage af effusion vha. tyngdekraften, skal det sikres, at drænageposen hele tiden befinder sig under kateterets udgangssted.

Rengøring/desinfektion
Rengor huden med vand og sabe, hvis der siver vaske ud, der kommer i kontakt med huden. Anvend passende rengorings- eller desinfektionsprodukter til overflader. Brug ikke octenisept® eller produkter med jod til at rengore/desinficere kateteret eller sikkerhedsventilen.

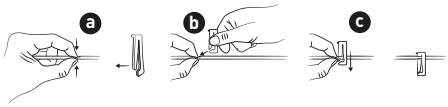
Følg de gældende hygiejneregler.



Advarsler

DA

i forhold til dit kateter



Skær aldrig gennem kateteret, og skær aldrig sikkerhedsventilen af.
Sørg for, at kateteret ikke kommer i kontakt med skarpe genstande.

Gør følgende, hvis funktionaliteten af sikkerhedsventilen ikke kan garanteres, eller hvis sikkerhedsventilen er blevet skåret af ved en fejltagelse (dvs. ikke længere er vedhæftet):

a. luk kateteret godt sammen med fingrene.
b. hold sikkerhedsklemmen åben med den anden hånd, så katetret kan føres gennem den åbne ende af klemmen.
c. skub kateteret helt gennem den smalle ende af klemmen.
d. underret omgående din læge.

Brug kun originalt udstyr.
Der må kun sluttes originalt udstyr til kateteret. Der må ikke indføres andet end den specialdesignede adgangsspids i sikkerhedsventilen, ellers kan sikkerhedsventilen blive beskadiget. Forkert håndtering kan forårsage luftindtrængen i kroppen eller permanent udsivning af væske.

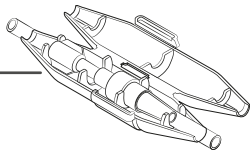
Hold sikkerhedsventilen på kateteret ren og adgangsspidsen på forbindelsesslangen steril.
Sørg for, at de ikke kommer i kontakt med usterile genstande for at undgå kontaminering. Sikkerhedsventilen skal desinficeres før hver drænage.

Sørg under drænage for, at sikkerhedsventilen og adgangsspidsen er forsvarligt tilsluttet. Udvis forsigtighed, så der ikke rykkes eller

trækkes i den tilsluttede slange.
Sørg specielt for at sikre, at adgangsspidsen er ført ind i sikkerhedsventilen på en steril måde, og kontroller, at forbindelsen er sikker. Det kan føre til kontaminering, hvis delene ved en fejltagelse frakobles. Hvis dette sker, desinficeres sikkerhedsventilen med en ny spritserviet, og det frakoblede drænagemateriale bortskaffes.

Anvend en ny steril drainova® drænagepose for at fortsætte med drænagen. drainova® clickFix kan bruges til at forhindre utilsigtet frakobling.

drainova® clickFix er ikke indeholdt i dranagesattet, men kan ordineres separat.

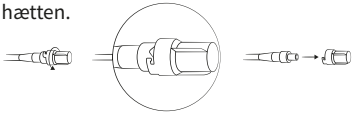


Tilslutning til drænageposen

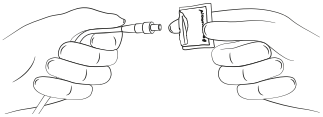
1. Fjern drainova® silikonehætte, steril eller PleurX™ / PeritX™ ventilhætten:
   - **Med drainova® silikonehætten, steril:** Hold godt fast i kateterets sikkerhedsventil, og tag forsigtigt drainova® silikonehætte, steril af. Bortskaf hætten.



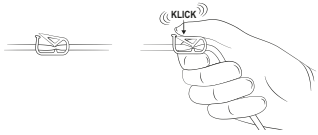
   - **Brug af PleurX™/PeritX™ ventilhætten:** Hold godt fast i kateterets sikkerhedsventil, drej PleurX™ / PeritX™ ventilhætten mod uret, og tag den forsigtigt af. Bortskaf hætten.



2. Hold sikkerhedsventilen i den ene hånd, og rens området omkring sikkerhedsventilens åbning med en spritserviet eller et egnet alkoholbaseret desinfektionsmiddel.



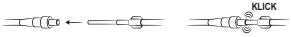
3. Åbn emballagen, og tag drænageposen ud. Drænageposen i emballagen er steril. Det er vigtigt, at adgangsspidsen på forbindelsesslangen forbliver steril.
4. Luk slangeklemmen helt på forbindelsesslangen.
5. Fortsæt med at holde nederst på adgangs-



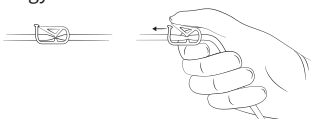
   spidsen, og fjern forsigtigt beskyttelsesfilmen fra adgangsspidsen.



   5.1 Indsæt adgangsspidsen i sikkerhedsventilen. Sørg for, at sikkerhedsventilen og adgangsspidsen er forsvarligt tilsluttet under drænage. Der kan høres og mærkes et klik ved tilslutning.



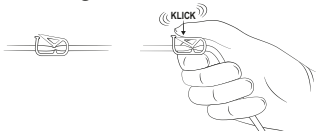
6. Drænageposen skal altid holdes under kateterets udgangssted, da drænage lettes af tyngdekraften.
7. Åbn trykklemmen på slangen, så drænagen kan begynde.



DA

Bemærk: Flowet kan blive langsommere eller afbrydes, når:
- væsken er næsten helt udtømt
- væsken har en høj viskositet
- Sikkerhedsventilen er blokeret af en blodprop* eller en proteintråd

8. Når den drænagemængde, som lægen har anbefalet, er nået, skal drænagen stoppes ved at lukke slangeklemmen.



Afsluttende trin

1. Åbn emballagen med drainova® silikonehætte, steril eller PleurX™ / PeritX™ ventilhætten. Lad til at starte med hætten blive i emballagen.
2. Tag slangen i den ene hånd og sikkerhedsventilen i den anden hånd. Træk adgangsspidsen ud af sikkerhedsventilen med en fast, jævn bevægelse. Læg slangen ned.

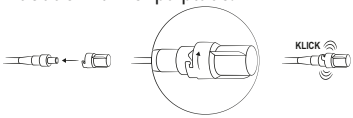


3. Rengør sikkerhedsventilen med en spritserviet eller et andet egnet alkoholbaseret desinfektionsmiddel, og bortskaf derefter den brugte serviet.
4. Fastgør enten drainova® silikonehætte, steril eller PleurX™ / PeritX™ ventilhætten:
   - **Med drainova® silikonehætten, steril:**

     Fastgør den nye sterile drainova® silikonehætten, steril på kateterets sikkerhedsventil. Hætten forbliver på plads uden behov for yderligere støtte.



   - **Brug af PleurX™/PeritX™ ventilhætten:** Sæt den nye PleurX™ / PeritX™ ventilhætten på sikkerhedsventilen, og drej den med uret, indtil den klikker på plads.



DA

Returnering / tilbagebetaling

Kun originalt emballerede (uåbnede, ikke-beskadigede, ikke-mærkede) æsker med drænageposer vil blive accepteret til returnering og tilbagebetaling.

Ordliste

Ascites	Effusion eller akkumulering af væske i bughulen (maven)
DEHP	Blødgøringsmidler i plastik
Elektrolytforstyrrelse	Forstyrrelse i balancen af ioner (f.eks. natrium, kalium, calcium) i blodet eller cellerne i kroppen
Ftalater	Blødgøringsmidler (f.eks. DEHP)
Heimlich-ventil	Beskyttelse mod tilbageløb for at opnå øget patientsikkerhed
Hepatorenalt syndrom	Nedsættelse af nyrefunktionen
Hypotension	Lavt blodtryk
Incision	Snit, der lægges i huden under operation, f.eks. til implantation af kateteret
Infektion	Reaktion fra kroppens eget forsvarssystem på patogener såsom bakterier, vira osv.
Kredsløbskollaps	Midlertidigt tab af bevidsthed
Peritonealhule	Bughulen
Peritonitis	Inflammation i bughinden
Pleuraeffusion	Effusion eller væskeakkumulering i det pleurale hulrum
Proteintab	Reduktion af mængden af protein i blodet (proteinmangel)
Reekspansions-lungeødem	Væskeansamling i funktionelt lungevæv på grund af pludselig udvidelse af den tidligere sammenklappede lunge; akut åndenød
Septa	Dannelse af vævsbroer/bygning af kamre mellem adskilte områder i et kropshulrum (f.eks. bughulen)

Innehold

2 Forklaring av -symbolene
8 Produktoversikt
47 ewimed drenasjepose – fyllmengde 2000 ml
47 Advarsler
Generelt
i kombinasjon med kateteret
49 Tilkobling av beholderen
50 Avsluttende trinn
50 Retur eller kreditnota
51 Ordliste

Sie sollten von unserem Schulungspersonal, Pflegepersonal oder einem Arzt in der richtigen Anwendung der Bestandteile dieses Sets unterrichtet worden sein. Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal, wenn Sie Schwierigkeiten oder Fragen bezuglich der Ableitung des Ergusses haben.

Les hele bruksanvisningen nøye gjennom før du bruker ewimed drenasjepose – fyllmengde 2000 ml, og drenerer effusjonen med den.

Har du spørsmål eller trenger du hjelp?

NO

Ta kontakt med oss:

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

Du finner også videre, mer utførlig informasjon på våre nettsider under www.ewimed.no

ewimed

EWIMED DRENASJEPOSE – FYLLMENGDE 2000 ML

ewimed drenasjepose – fyllmengde 2000 ml er laget til å kobles til et BD PleurX™ / PeritX™ eller ewimed drainova® katetersystem. I denne anvendelsen brukes den til å samle opp pleuraeffusjon og ascites.

ewimed drenasjepose – fyllmengde 2000 ml betegnes i det følgende som „beholder".

Minste bestillingsmengde 1 eske = 10 stykk

Advarsler

Generelt

ewimed drenasjepose er egnet til bruk bare til tiltenkte bruksområder.

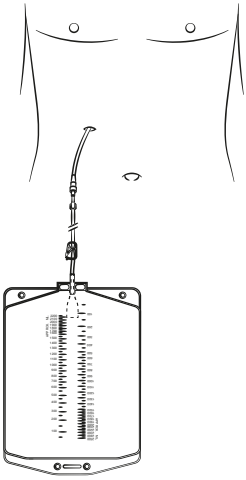
Bruk ikke produktet hvis:
- sterilpakningen er skadet
- produktet er skadet
- forfallsdatoen er utløpt

Forbruksmaterialene er utelukkende beregnet for engangsbruk!
Beholderen leveres i steril tilstand. Dette sikres gjennom egnede kvalitetskontroller. Beholderne må ikke resteriliseres.
Produktet er utelukkende bestemt for engangsbruk. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering. Firmaet ewimed påtar seg intet ansvar for produkter som gjenbrukes, resteriliseres eller som er tatt ut av skadde pakninger.

Drenasje fra brysthulen
Følg anvisningene fra legen i forbindelse med drenasjemengden.
ewimed anbefaler å ikke drenere mer enn 1000 ml effusjon per dag. Avtapping av større effusjonsmengder skal bare foretas på anvisning fra behandlende lege. Det kan være at pasienten merker en ubehagelig trekking under drenasjen. Dersom denne skulle bli for sterk, lukk alligatorklemmen på tilkoblingsslangen for å avbryte væskestrømmen en stund.
Mulige komplikasjoner ved gjentatte drenasjer av en pleuraeffusjon* er bl.a. pneumothorax, reekspandert lungeødem*, hypotoni*, sirkulasjonssvikt*, septa* i brysthulen eller infeksjon*.

Drenasje fra magehulen
Følg anvisningene fra legen i forbindelse med drenasjemengden.
ewimed anbefaler å ikke drenere mer enn 2000 ml effusjon per dag. Avtapping av større effusjonsmengder skal bare foretas på anvisning fra behandlende lege. Det kan være at pasienten merker en ubehagelig trekking under drenasjen. Dersom denne skulle bli for sterk, lukk alligatorklemmen på tilkoblingsslangen for å avbryte væskestrømmen en stund.
Mulige komplikasjoner ved gjentatte drenasjer av ascites* er bl.a. hypotoni*, sirkulasjonssvikt*, elektrolyttubalanse*, proteintap*, hepatorenalt syndrom*, utslipp av ascites* ved incisjoner*, peritonitt*, septa* i peritonealhulen* og infeksjon*.

Plassering av beholder under drenasje
Ettersom avledning av effusjonen foretas med tyngdekraften, sørg for at beholderen alltid befinner seg under kateterutløpsstedet under drenasjen.



Rengjøring / desinfisering ved kontaminering
Rengjør huden med vann og såpe dersom effusjonen kommer i kontakt med huden når den renner ut. For overflater, bruk et egnet rengjøringsmiddel eller desinfiseringsmiddel. Bruk ikke octenisept® eller jodholdig desinfiseringsmiddel til rengjøring/desinfisering av kateteret eller sikkerhetsventilen.

Følg skiftintervallet for beholderen i henhold til institusjonens hygieneforskrifter.

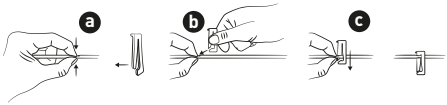
Advarsler

i kombinasjon med kateteret

NO

Kapp aldri kateteret eller sikkerhetsventilen av. Hvis funksjonen til sikkerhetsventilen ikke lenger er garantert eller dersom sikkerhetsventilen skulle være utilsiktet avkappet eller ikke lenger finnes, gå frem som følger:

a. Trykk kateteret godt igjen med fingrene.
b. Hold nødsfall-skyveklemmen fra hverandre med den andre hånden slik at kateteret lar seg føre inn i den åpne enden av klemmen.
c. Skyv kateteret helt inn i den smale enden av klemmen.
d. Informer straks legen.



Bruk utelukkende originaltilbehør.
På kateteret må utelukkende passende originaltilbehør kobles til. Ingenting annet enn munnstykket spesielt utviklet for dette formålet må stikkes inn i sikkerhetsventilen fordi ellers kan sikkerhetsventilen skades. Feil håndtering kan føre til at det kommer luft inn i kroppen eller at det kommer ut væske hele tiden.

Hold sikkerhetsventilen på kateteret rent og munnstykket på tilkoblingsslangen sterilt.
Pass på at dette ikke kommer i kontakt med usterile gjenstander for å unngå forurensninger eller en kontaminering. Sikkerhetsventilen må desinfiseres før hver drenasje.
Kontroller at sikkerhetsventilen og munnstykket er satt helt sammen før drenasje. Sørg for at tilkoblingsslangen ikke er strukket

eller trukket ut.
Sørg for steril prosedyre ved tilkobling av munnstykket i sikkerhetsventilen og kontroller at pluggforbindelsene sitter godt festet i hverandre. Ved en utilsiktet frakobling kan det oppstå kontaminering. I slike tilfeller skal sikkerhetsventilen desinfiseres med en ny alkoholserviett og det frakoblede drenasjemateriellet avhendes. For å fortsette drenasjen må en ny steril beholder brukes.

Merknad: Som ekstra beskyttelse mot utilsiktet frakobling kan pluggforbindelsen ved behov sikres med drainova® clickFix (katalognr. P1100), som bestilles separat.

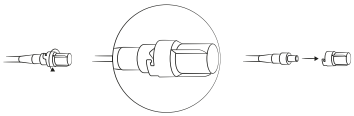
drainova® clickFix kan forskrives i tillegg, og er ikke en del av drenasjesettet. .

Tilkobling av beholderen

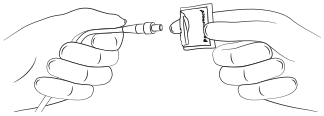
1. Løsne drainova® silikonhette, steriln eller PleurX™ / PeritX™ ventilhetten:
   - **For drainova® silikonhette, steril:** Hold sikkerhetsventilen til kateteret fast og trekk deretter drainova® silikonhetten, steril forsiktig av. Avhend hetten.



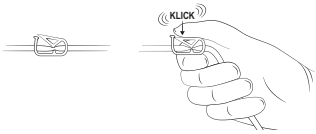
   - **For PleurX™ / PeritX™ ventilhette:** Hold sikkerhetsventilen til kateteret fast, trekk deretter PleurX™ / PeritX™ ventilhetten mot urviseren og trekk denne forsiktig av. Avhend hetten.



2. Hold sikkerhetsventilen fast i en hånd, og rengjør området rundt sikkerhetsventilåpningen f.eks. med en alkoholserviett eller et egnet desinfiseringsmiddel på alkoholbasis.



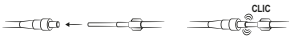
3. Åpne pakningen til beholderen og ta den ut. Beholderen i pakningen er steril. Det er viktig at munnstykket på tilkoblingsslangen blir værende sterilt.
4. Lukk alligatorklemmen på tilkoblingsslangen helt.



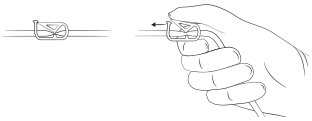
5. Fortsett å holde munnstykket fast på ansatsen og trekk forsiktig av munnstykket med en lett dreiebevegelse.



   5.1 Før munnstykket godt inn i sikkerhetsventilen. Når munnstykket går i lås i sikkerhetsventilen, merkes og høres et tydelig „klikk“.



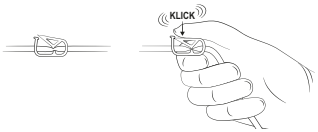
6. Hold beholderen alltid under katerutløpsstedet fordi drenasjen foretas med tyngdekraften.
7. Åpne alligatorklemmen på tilkoblingsslangen slik at drenasjen kan starte.



NO

Merk! Væskestrømmen kan bli langsommere eller avbrytes når
- effusjonen nesten er helt avledet
- effusjonen har høy viskositet
- sikkerhetsventilen er tilstoppet pga. av en koagel* eller proteintråd.

8. Når drenasjevolumet som er anbefalt av legen er nådd, avslutt drenasjen ved å lukke alligatorklemmen.



Avsluttende trinn

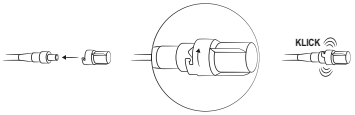
1. Åpne pakningen til drainova® silikonhette, steriln eller PleurX™ / PeritX™ ventilhetten. La først hetten fortsatt ligge i pakningen.
2. Ta tilkoblingsslangen i den ene hånden og sikkerhetsventilen i den andre. Trekk munnstykket ut av sikkerhetsventilen med en fast, jevn bevegelse. Legg tilkoblingsslangen ned.



3. Rengjør sikkerhetsventilen f.eks. med en alkoholserviett eller et egnet desinfeksjons-middel på alkoholbasis.
4. Sett på drainova® silikonhetten, steril eller PleurX™ / PeritX™ ventilhetten:
   - **For drainova® silikonhette, steril:** Skyv den nye sterile drainova® silikonhetten, steril fast på sikkerhetsventilen til kateteret. Hetten holder seg selv uten ekstra feste.



   - **For PleurX™ / PeritX™ ventilhette:** Sett den nye sterile PleurX™ / PeritX™ ventilhetten på sikkerhetsventilen og skru denne med urviseren til den går hørbart i lås.



NO

Retur eller kreditnota

Bare originalpakkede (uåpnede, ikke påskrevne eller skadde) esker med beholdere tas i retur og krediteres.

Ordliste

Ascites	Effusjon eller væskeansamling i abdomen (mage)
DEHP	Mykningsmiddel i plast
Elektrolytt-ubalanse	Forstyrrelse av ionenes likevekt (f.eks. natrium, kalium, kalsium) i blodet eller i kroppscellene
Ftalat	Mykningsmiddel (f.eks. DEHP)
Heimlich-ventil	Tilbakeslagssikring for økt pasientsikkerhet
Hepatorenalt syndrom	Utvikling av nyresvikt
Hypotoni	Lavt blodtrykk
Incisjon	Hudsnitt under kirurgien, f.eks. for implantasjon av kateteret
Infeksjon	Reaksjon fra kroppens eget forsvar på patogener slik som bakterier, virus osv.
Peritonealhule	Del av magehulen
Peritonitt	Betennelse av peritoneum (bukhinne)
Pleuraeffusjon	Effusjon eller væskeansamling i pleurahulen
Proteintap	Reduksjon i proteinmengden i blodet (proteinutarming)
Reekspandert lungeødem	Væskelagring i funksjonelt lungevev betinget av plutselig utvidelse av den tidligere komprimerte lungen, akutt dyspné
Septa	Vevsbroer / kammerdannelse mellom rom atskilt fra hverandre i en kroppshule (f.eks. abdomen)
Sirkulasjonssvikt	Kortvarig bevissthetstap

Tartalomjegyzék

2 Szimbólumok magyarázata
8 A termék áttekintése
53 Ewimed Gravitációs tratály – űrtartalom 2000 ml
54 Figyelmeztetések
55 A Tartály CsatLakoztatása
56 Utolsó Lépések
56 Visszáru illetve jóváírás
57 Szojegyzek

A készletben található eszközök helyes használatáról korábban részletes oktatást kapott kollégánktól, amennyiben nehézségekbe ütközik, vagy kérdése merülne fel a folyadékgyülem leengedésével kapcsolatban, kérjük, forduljon orvosához vagy ápolójához!

Az ewimed 2000 ml gravitációs tartály használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót!

Kérdése van? Segítségre van szüksége?

Lépjen kapcsolatba velünk:

HU

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

További részletes információkért kérjük, látogasson el weboldalunkra www.ewimed.com

ewimed

Ewimed Gravitációs tratály – Űrtartalom 2000 ml

Az ewimed gravitációs tartályt –BD PleurX™/ PeritX™ illetve ewimed Drainova® katéterrendszerhez tervezték, mely hasi és mellkasi folyadék gyűjtésére szolgál.

Az ewimed gravitációs tartályt a továbbiakban „tartály" nevezzük. Minimális vásárolható mennyiség: 1 doboz = 10 db

Figyelmeztetések

Általános figyelmeztetések

A tartály csak az előírások szerint használható.

Ne használja a terméket, ha:
- a steril csomagolás sérült
- a termék sérült
- lejárati időn túl.

A fogyóeszközök kizárólag egyszeri használatra készültek.
A tartályt steril állapotban szállítjuk, amit megfelelő minőségellenőrzések biztosítanak
A tartály nem sterilizálható újra, A terméket csak egyszeri használatra tervezték. Az újrafelhasználás keresztszennyeződéshez vezethet. Az ewimed GmbH semmilyen felelősséget nem vállal az újra felhasznált, újra sterilizált vagy sérült csomagolásból felhasznált termékekre.

Folyadék leengedése a mellüregből
Kövesse a folyadék leengedés mennyiségére vonatkozó utasításokat! Orvosi utasítások
Az ewimed legfeljebb 1000 ml folyadékot javasol naponta lebocsátani a mellüregből. Nagyobb mennyiséget leengedni csak a kezelőorvos utasítására szabad. Előfordulhat kellemetlen feszítő érzés a lebocsátás során. erősödő fájdalom esetén a csatlakozó vezetéken található záróbilinccsel szüneteltesse a folyadék áramlását!
A mellkasii folyadékgyülem rendszeres lebocsátása során felléphet: A pleurális folyadékgyülem* lebocsátása során felléphet: Pneumothorax*, re-expanziós tüdőödéma*, Hipotenzió*, keringés összeomlás*, septa a mellüregben Fertőzés*.

Folyadék lebocsátása a hasüregből
Kövesse a csapolás mennyiségére vonatkozó utasításokat!
Orvosi utasítások:
Az ewimed legfeljebb 2000 ml folyadékot javasol naponta lebocsátani a hasüregből. Nagyobb mennyiséget leengedni csak a kezelőorvos utasításai szerint szabad.
A folyadék elvezetése során előfordulhat kellemetlen, feszítő érzés. Előfordulhat kellemetlen feszítő érzés a lebocsátás során. erősödő fájdalom esetén a csatlakozó vezetéken található záróbilinccsel szüneteltesse a folyadék áramlását!

A hasűri folyadékgyülem rendszeres lebocsátása során felléphet:
Az ascites* lebocsátása során felléphet: hipotenzió*, keringési összeomlás*, elektrolit egyensúlyhiány*, fehérjevesztés*, hepatorenalis szindróma*, szivárgás, ascites* szivárgása a bemetszéseken keresztül*, hashártyagyulladás*, Septa* a hasüregben*, fertőzés*.

A termék áttekintése
Folyadék lebocsátása során a gravitációs tartály mindig lejjebb helyezkedjen el a katéter csatlakozási pontjánál.

Tisztítás/fertőtlenítés szennyeződés esetén
Szivárgás esetén szappannal és vízzel mossa le a bőrt. A felületek tisztántartására az erre a célra megfelelő szappant vagy felületfertőtlenítő szert használjon. A katéter és a biztonsági szelep tisztítására/fertőtlenítésére ne használjon octenisept®-et vagy jódot tartalmazó fertőtlenítőszert.

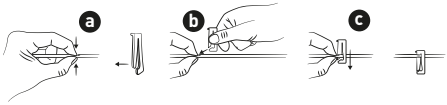
Ügyeljen a higiéniai előírásokra a tartály cseréjénél!.

Figyelmeztetések

a katéterhez kapcsolódóan

les tárgyakat a katétertől. Amennyiben a biztonsági szelep működése nem garantálható vagy véletlenül levágták a katéterről, a következők szerint járjon el:

a. Ujjaival nyomja össze erősen a katétert
b. A másik kezével a tartalék szorítóbilincset húzza rá a vezeték szabad végére
c. Vezesse be teljesen a katétert a bilincs keskeny végébe
d. Azonnal forduljon orvosához.



HU

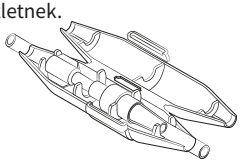
Csak eredeti tartozékokat használjon! Csak eredeti eszközök csatlakoztathatóak a katéterhez!
Ne helyezzen mást a biztonsági szelepbe, mint az erre a célra speciálisan kialakított csatlakozóvéget. A szakszerűtlen kezelés hatására levegő juthat a szervezetbe vagy állandóan szivároghat a folyadék.

A katéter biztonsági szelepet és a tartály csatlakozóvégét tartsa sterilen.
A szennyeződés elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy ezek ne érintkezzenek nem steril tárgyakkal. A folyadék lebocsátásakor ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvég biztonságosan csatlakozik a biztonsági szelephez.

Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó vezeték nem feszül, nem akad. Csatlakoztassa sterilen a csatlakozóvéget a biztonsági szelephez, és ellenőrizze, hogy illeszkednek-e egymáshoz.
Véletlen szétkapcsolódás szennyeződéshez vezethet. amennyiben ez történne fertőtlenítse egy új alkoholos törlőkendővel a biztonsági szelepet majd dobja ki a tartályt. A folyadék lebocsátásának folytatásához újabb steril tartályt kell használni.

Kérjük, vegye figyelembe a helyi hulladékkezelési előírásokat! Amennyiben szükséges (további védelemként véletlen szétcsatlakozás esetére) beszerezhető a drainova® clickFix (cikkszam: P1100).

A külön beszerezhető drainova® clickFix (cikkszam: P1100), további védelemként szolgál a biztonságos csatlakoztatáshoz, nem része a folyadéklebocsátó készletnek.

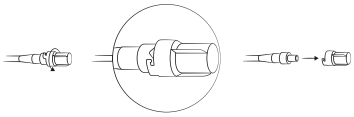


A Tartály Csatlakoztatása

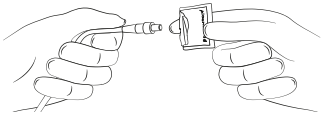
1. Távolítsa el a steril drainova® szilikon kupakot, vagy a PleurX™ / PeritX™ szelepsapkát:
   - **steril drainova® szilikon kupak esetén:** Tartsa erősen a katéter biztonsági szelepét, majd húzza le a drainova® szilikon kupakot Dobja el a kupakot.



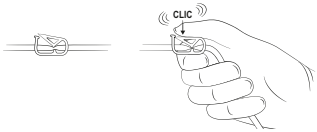
   - **PleurX™ / PeritX™ szelepsapka esetén:** Tartsa erősen a katéter biztonsági szelepét, majd fordítsa el a PleurX™/PeritX™ szelepsapkát az óramutató járásával ellentétes irányba, és óvatosan húzza le. Dobja el a kupakot.



2. Erősen tartsa az egyik kezében a biztonsági szelepet és tisztítsa meg a biztonsági szelep nyílását, illetve annak környékét alkoholos törlőkendővel vagy megfelelő alkohol alapú fertőtlenítőszerrel.



3. Nyissa ki a tartály csomagolását és vegye ki a steril tartályt. Fontos, hogy a csatlakozó vezetéken lévő vég steril maradjon.
4. Zárja be a szorítóbilincset a tartály vezetékén kattanásig.



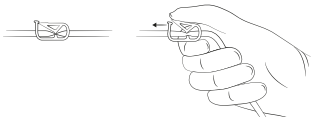
5. Továbbra is tartsa erősen a csatlakozóvéget és húzza le róla a védőburkolatot. Dobja el a védőburkolatot.



   5.1 Csatlakoztassa a csatlakozó véget a katéter biztonsági szelepéhez. Kattanás hallható, illetve érezhető a csatlakozás során. .

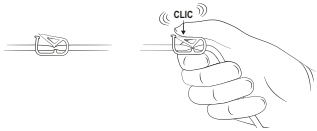


6. A tartályt mindig a katéter kilépési pontja alá helyezze, mert a folyadék elvezetését a gravitáció segíti.
7. Nyissa ki a szorítóbilincset a csatlakozó vezetéken, hogy megkezdődhessen a folyadékelvezetés.



Megjegyzés: A folyadék áramlása lelassulhat vagy megszakadhat, amennyiben:
- a folyadék szinte teljesen kiürül
- a folyadék nagy viszkozitású
- a biztonsági szelepet eltömíti egy koagulum*vagy fehérjeszál.

8. Az orvos által javasolt csapolási mennyiség elérésekor állítsa le a folyadékelvezetést a szorítóbilinccsel. Ekkor kattanást fog hallani.



Utolsó Lépések

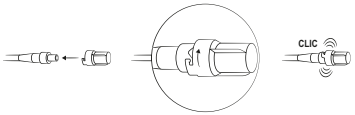
1. Nyissa ki a steril drainova® esetén a szilikon kupak vagy a PleurX™ / PeritX™ esetén a szelepsapka csomagolását, ebben az esetben hagyja a kupakot még a csomagolásban.
2. Húzza ki a csatlakozóvéget a biztonsági szelepből.



3. Tisztítsa meg a biztonsági szelepet egy új alkoholos törlőkendővel vagy megfelelő alkohol alapú fertőtlenítőszerrel.
4. Rögzítse a steril drainova® szilikon kupakot vagy a PleurX™ / PeritX™ szelepsapkát:
   - **Drainova® szilikon kupak csatlakoztatása:**
     Az új steril drainova® szilikon kupakot szilárdan rögzítse a katéter biztonsági szelepéhez. A sapka önállóan tart további reteszelés nélkü.



   - **PleurX™ / PeritX™ szelepsapka csatlakoztatása:**
     Helyezze rá az új PleurX™/PeritX™ szelepsapkát a biztonsági szelepre és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a helyére kattan.



Visszáru illetve jóváírás

Csak eredeti csomagolású (bontatlan, nem felcímkézett vagy sérült) tartályokkal ellátott dobozok visszavételére és jóváírására van lehetőség.

Szojegyzek

Ascites	Kóros folyadékgyülem a hasüregben
DEHP	Lágyítószerek műanyagokban
Elektrolit egyensúlyhiány	Az ionok (pl. Nátrium, kálium, kalcium) egyensúlyhiánya a vérben vagy a szomatikus sejtekben
Fehérje veszteség	A fehérje mennyiségének csökkenése a vérben (fehérje kimerülés)
Fertőzés	A szervezet saját védekező mechanizmusának reakciója a csírákra pl. baktériumok, vírusok stb.
Ftalátok	Lágyítószerek (pl. DEHP)
Hashártyagyulladás	a hashártya gyulladásos elváltozása
Heimlich szelep	visszaáramlás elleni védelem a fokozott betegbiztonság érdekében
Hepatorenalis szindróma	Károsodott vesefunkció
Hipotenzió	Alacsony vérnyomás
Keringési összeomlás	Ideiglenes eszméletvesztés
Mellkasi folyadékgyülem	Effúzió (folyadék felhalmozódása) a mellhártya üregében
metszés	Bőrmetszés a műtét során pl. a katéter beültetéséhez
Peritoneális üreg	A hasüreg része
Septa	A szövetek áthidalása / kamrák építése a testüreg elválasztott területei között (pl. Has)
Újbóli tágulás - tüdőödéma	Folyadék-visszatartás a funkcionális tüdőszövetben a korábban összenyomott tüdő hirtelen tágulása miatt; akut légszomj

Inhoud

2 Toelichting van de symbolen
8 Productoverzicht
53 Figyelmezttetések
Általános figyelmeztetések
a katéterhez kapcsolódóan
59 ewimed Zwaartekrachtreservoir – Capaciteit 2000 ml
59 Waarschuwingen
Algemeen
60 Waarschuwingen
in combinatie met de katheter
61 Het reservoir aansluiten
62 Laatste stappen
62 Retourneren of tegoed
63 Woordenlijst

U dient instructies te hebben gekregen van ons trainingspersoneel, verpleegkundigen of een arts over het juiste gebruik van de onderdelen van deze set. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u problemen heeft met of vragen over de drainage van de uitstorting.

Lees de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het ewimed zwaartekrachtreservoir met een capaciteit van 2000 ml gebruikt voor drainage van de uitstorting.

Heeft u vragen of hulp nodig?

Neem contact met ons op:

DE +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

U vindt meer gedetailleerde informatie op onze website www.ewimed.nl

ewimed Zwaartekrachtreservoir – Capaciteit 2000 ml

Het ewimed zwaartekrachtreservoir – capaciteit 2000 ml is ontworpen voor aansluiting op een BD PleurX™ / PeritX™ of ewimed drainova® katheter-systeem. In dit geval wordt het gebruikt om pleuravocht en ascites op te vangen.

Het ewimed zwaartekrachtreservoir – capaciteit 2000 ml wordt hieronder het “reservoir” genoemd.

Minimale afnamehoeveelheid 1 VE = 10 stuks, steriel

Waarschuwingen

Algemeen

De ewimed zwaartekrachtreservoir is alleen geschikt voor het beoogde doel.

Gebruik het product niet als:
- de steriele verpakking beschadigd is
- het product beschadigd is
- de vervaldatum verstreken is.

De verbruiksartikelen zijn bedoeld voor eenmalig gebruik!
Het reservoir wordt steriel geleverd, wat wordt gegarandeerd door passende kwaliteitscontroles. De reservoirs mogen niet opnieuw worden gesteriliseerd.
Het product is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan bijdragen aan kruisbesmetting.
De firma ewimed aanvaardt geen aansprakelijkheid voor producten die opnieuw worden gebruikt, opnieuw gesteriliseerd of uit beschadigde verpakkingen worden gehaald..

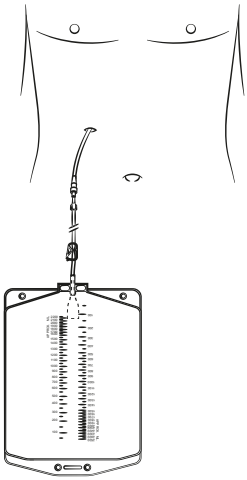
Drainage uit de borstholte
Volg de instructies van de arts met betrekking tot de hoeveelheid drainage.
ewimed raadt aan niet meer dan 1000 ml uitstorting per dag te draineren. Het draineren van grotere hoeveelheden uitstorting mag alleen gebeuren op voorschrift van de behandelend arts.
De patiënt kan een ongemakkelijk trekken voelen tijdens de drainage. Als dit te sterk wordt, sluit dan de knijpklem op de verbindingsslang om de vloeistofstroom even te onderbreken.
Mogelijke complicaties van terugkerende drainage van pleuravocht* zijn onder meer pneumothorax*, re-expansie longoedeem*, hypotensie*, circulatoire collaps*, septa* in de borstholte of infectie*.

Drainage uit de buikholte
Volg de instructies van de arts met betrekking tot de hoeveelheid drainage.
ewimed raadt aan niet meer dan 2000 ml uitstorting per dag te draineren. Het draineren van grotere hoeveelheden uitstorting mag alleen gebeuren op voorschrift van de behandelend arts. De patiënt kan een ongemakkelijk trekken voelen tijdens de drainage. Als dit te sterk wordt, sluit dan de knijpklem op de verbindingsslang om de vloeistofstroom even te onderbreken.
Mogelijke complicaties van terugkerende drainage van ascites* zijn onder meer hypotensie*, circulatoire collaps*, verstoring van de elektrolytenbalans*, eiwitverlies*, hepatorenaal syndroom*, lekkage van ascites* door de incisies*, peritonitis*, septa* in de peritoneale holte* en infectie*.

Positie van het reservoir tijdens drainage
Aangezien de drainage van de uitstorting door de zwaartekracht gebeurt, moet u ervoor zorgen dat het reservoir zich tijdens de drainage altijd onder de plaats van uitgang van de katheter bevindt.

Reiniging/desinfectie in geval van besmetting
Wanneer uitstorting uitloopt, reinig de huid dan met water en zeep in geval van contact met de huid. Gebruik voor oppervlakken een geschikt reinigings- of desinfectiemiddel.
Gebruik geen octenisept® of ontsmettingsmiddel dat jodium bevat om de katheter of veiligheids-klep te reinigen/ontsmetten.

Houd u aan de intervallen voor het vervangen van het reservoir volgens de hygiënevoorschriften van uw instelling.

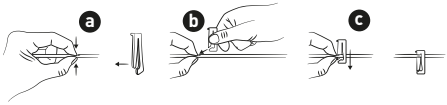


Waarschuwingen

in combinatie met de katheter

Knip nooit de katheter of de veiligheidsklep door. Als de werking van de veiligheidsklep niet meer kan worden gegarandeerd of als deze klep per ongeluk is afgesneden of niet meer beschikbaar is, ga dan als volgt te werk:

a. Knijp de katheter stevig samen met uw vingers.
b. Houd met de andere hand de noodschuifklem uit elkaar zodat de katheter in het open uiteinde van de klem kan worden geschoven.
c. Duw de katheter volledig in het smalle uiteinde van de klem.
d. Waarschuw onmiddellijk uw arts.



Gebruik alleen originele accessoires.
Er mogen alleen geschikte originele accessoires op de katheter worden aangesloten. Er mag niets anders dan de speciaal hiervoor ontwikkelde invoerpen in de veiligheidsklep worden gestoken, anders kan de veiligheidsklep beschadigd raken. Onjuiste behandeling kan ertoe leiden dat er lucht in het lichaam komt of dat er permanent vloeistof naar buiten lekt.

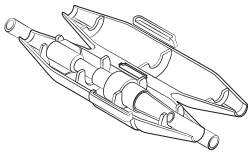
Houd de veiligheidsklep op de katheter schoon en de invoerpen op de verbindingsslang steriel.
Zorg ervoor dat deze niet in contact komen met niet-steriele voorwerpen om vuil of besmetting te voorkomen. De veiligheidsklep moet voor elke drainage gedesinfecteerd worden.

Zorg ervoor dat de veiligheidsklep en de invoerpen tijdens de drainage volledig in elkaar gestoken zijn. Zorg ervoor dat er niet aan de verbindingsslang wordt getrokken.
Gebruik bij het aansluiten van de invoerpen op de veiligheidsklep een steriele procedure en zorg ervoor dat de connector stevig is aangesloten. Per ongeluk loskoppelen kan leiden tot vervuiling.

Desinfecteer in dat geval de veiligheidsklep met een nieuw alcoholdoekje en gooi het losgekoppelde drainagemateriaal weg. Er moet een nieuw steriel reservoir worden gebruikt om de drainage voort te zetten.

Opmerking: Indien nodig kan de connectorverbinding worden beveiligd met een apart verkrijgbare drainova® clickFix (catalogusnr. P1100 / P1100S) voor extra beveiliging tegen onbedoeld loskoppelen.

De drainova® clickFix kan aanvullend worden voorgeschreven en maakt geen deel uit van de drainageset .

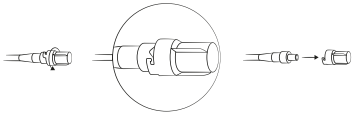


Het reservoir aansluiten

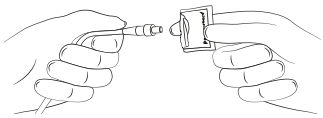
1. Maak de drainova® siliconen dop, steriel, steriel of de PleurX™ / PeritX™ beschermkap los:
   - **met de drainova® siliconen dop, steriel:** Houd de veiligheidsklep van de katheter vast en trek voorzichtig de drainova® siliconen dop, steriel eraf. Gooi de dop weg.



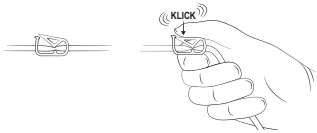
   - **met de PleurX™/PeritX™ beschermkap:** Houd de veiligheidsklep van de katheter vast en draai de PleurX™/PeritX™ beschermkap tegen de klok in en trek het voorzichtig los. Gooi de dop weg.



2. Houd de veiligheidsklep in één hand en reinig het gebied rond de opening van de veiligheidsklep bijvoorbeeld met een alcoholdoekje of een geschikt ontsmettingsmiddel op alcoholbasis.



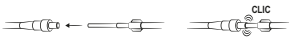
3. Open de verpakking van het reservoir en verwijder ze. Het reservoir in de verpakking is steriel. Het is belangrijk dat de invoerpen op de verbindingsslang steriel blijft.
4. Sluit de knijpklem op de verbindingsslang volledig.



5. Blijf de invoerpen bij de basis vasthouden en trek de beschermkap voorzichtig van de invoerpen.

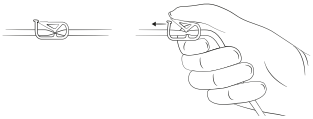


   5.1 Plaats de invoerpen stevig in de veiligheidsklep. Wanneer de invoerpen in de veiligheidsklep grijpt, voelt en hoort u een duidelijke “klik”.



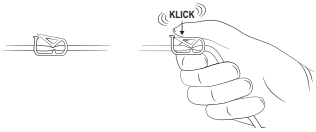
NL

6. Houd het reservoir altijd onder de plaats waar de katheter uitkomt, omdat drainage door de zwaartekracht plaatsvindt.
7. Open de knijpklem op de verbindingsslang om de drainage te laten beginnen.



Opmerking: De vloeistofstroom kan worden vertraagd of onderbroken als:
- de uitstorting bijna volledig is gedraineerd
- de uitstorting een hoge viscositeit heeft
- de veiligheidsklep wordt geblokkeerd door een coagulum of een eiwitdraad.

8. Wanneer het door de arts aanbevolen drainagevolume is bereikt, stopt u de drainage door de knijpklem te sluiten.



Laatste stappen

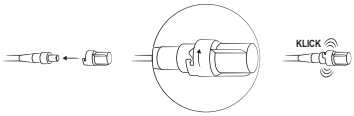
1. Open de verpakking van de drainova® siliconen dop, steriel of de PleurX™ / PeritX™ beschermkap. Maar laat eerst de dop in de verpakking zitten.
2. Neem de verbindingsslang in de ene hand en de veiligheidsklep in de andere hand. Trek de invoerpen met een stevige, stabiele beweging uit de veiligheidsklep. Leg de verbindingsslang neer.



3. Reinig de veiligheidsklep, bijv. met een alcoholdoekje of een geschikt ontsmettingsmiddel op alcoholbasis.
4. Bevestig de drainova® siliconen dop, steriel of de PleurX™ / PeritX™ beschermkap:
   - **met de drainova® siliconen dop, steriel:** Duw de nieuwe steriele drainova® siliconen dop, steriel stevig op de veiligheidsklep van de katheter. De dop blijft zelfstandig vastzitten zonder extra vergrendeling.



   - **met de PleurX™/PeritX™ beschermkap:** Plaats de nieuwe steriele PleurX™ / PeritX™ beschermkap op de veiligheidsklep en draai hem rechtsom tot hij hoorbaar vastklikt.



NL

Retourneren of tegoed

Alleen originele (ongeopende, ongelabelde of beschadigde) verpakkingen met reservoirs worden teruggenomen en gecrediteerd.

Woordenlijst

Ascites	Uitstorting of vochtophoping in de buikholte (buik)
DEHP	Weekmakers in kunststoffen
Eiwitverlies (of eiwitdepletie)	Vermindering van de hoeveelheid eiwit in het bloed (eiwitdepletie)
Heimlich-ventiel	Backstop voor verhoogde patiëntveiligheid
Hepatorenaal syndroom	Afname van nierfunctie
Hypotensie	Lage bloeddruk
Infectie	Reactie van de afweer van het lichaam op ziekteverwekkers zoals bijvoorbeeld bacteriën, virussen enz.
Onbalans in elektrolyten	Verstoring van de ionenbalans (bijv. natrium, kalium, calcium) in het bloed of in de lichaamscellen
Incisie	Snijden in de huid tijdens de operatie, bijvoorbeeld voor het implanteren van de katheter
Circulatoire collaps	Tijdelijk bewustzijnsverlies
Peritoneale holte	Deel van de buikholte
Peritonitis	Ontsteking van het buikvlies (buikholte)
Ftalaat	Weekmaker (bijv. DEHP)
Pleuravocht	Uitstorting of vochtophoping in de pleuraholte
Re-expansie - longoedeem	Vochtretentie in het functionele longweefsel door de plotselinge uitzetting van de eerder samengedrukte long; acute ademnood
Septa	Weefselbruggen/kamers tussen afzonderlijke ruimtes in een lichaamsholte (bijv. abdomen)
Oedeem	Zwelling door overmatige vochtophoping

Kontakt / Contact / Contacter / Contatto / Kontakt / Kontakt / Kontakt / Kapcsolat / Contact:

Germany
ewimed GmbH
Im Nasswasen 5
72379 Hechingen
Tel.: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

Austria
ewimed austria GmbH
Tullnerbachstrasse 92a
3011 Neu-Purkersdorf
Tel.: +43 2231 2250-0
info@ewimed.com

Switzerland
ewimed Switzerland AG
Freiburgstrasse 453
3018 Bern
Tel.: +41 31 958 66 66
info.ch@ewimed.com

Sweden
ewimed Sweden AB
Regus Malmö C
Adelgatan 21
211 22 Malmö
Tel.: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

Denmark
ewimed Denmark A/S
c/o Beierholm
Knud Højgaards Vej 9
2860 Søborg
Tel.: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

Norway
ewimed Norway
Arbins Gate 2
0253 Oslo
Tel.: +46 8 25 11 69
info.no@ewimed.com

Hungary
ewiCare Medical Center
Hidász utca 1.
1026 Budapest
Tel. +36 1 998 8295
info@ewicare.com

Belgium
ewimed GmbH
Im Nasswasen 5
72379 Hechingen, Germany
Tel.: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

Netherlands
ewimed GmbH
Im Nasswasen 5
72379 Hechingen, Germany
Tel.: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

Luxembourg
ewimed GmbH
Im Nasswasen 5
72379 Hechingen, Germany
Tel.: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

j. söllner AG
Industriestrasse 28
94469 Deggendorf, Deutschland

CE
0124

CH REP
Swiss Medical Systems GmbH
Bodengaessli 11
CH-8104 Weiningen

ewimed Switzerland AG
Freiburgstrasse 453
3018 Bern, Switzerland

PleurX™ / PeritX™ is a trademark and / or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and / or registered trademark of ewimed GmbH.

octenisept® is a trademark of Schülke & Mayr GmbH.

ewimed

ewimed

EW_I0202Z_V7_2026-10

Germany | ewimed GmbH | Im Nasswasen 5 | 72379 Hechingen | Tel.: +49 7471 73972-0 | info@ewimed.com